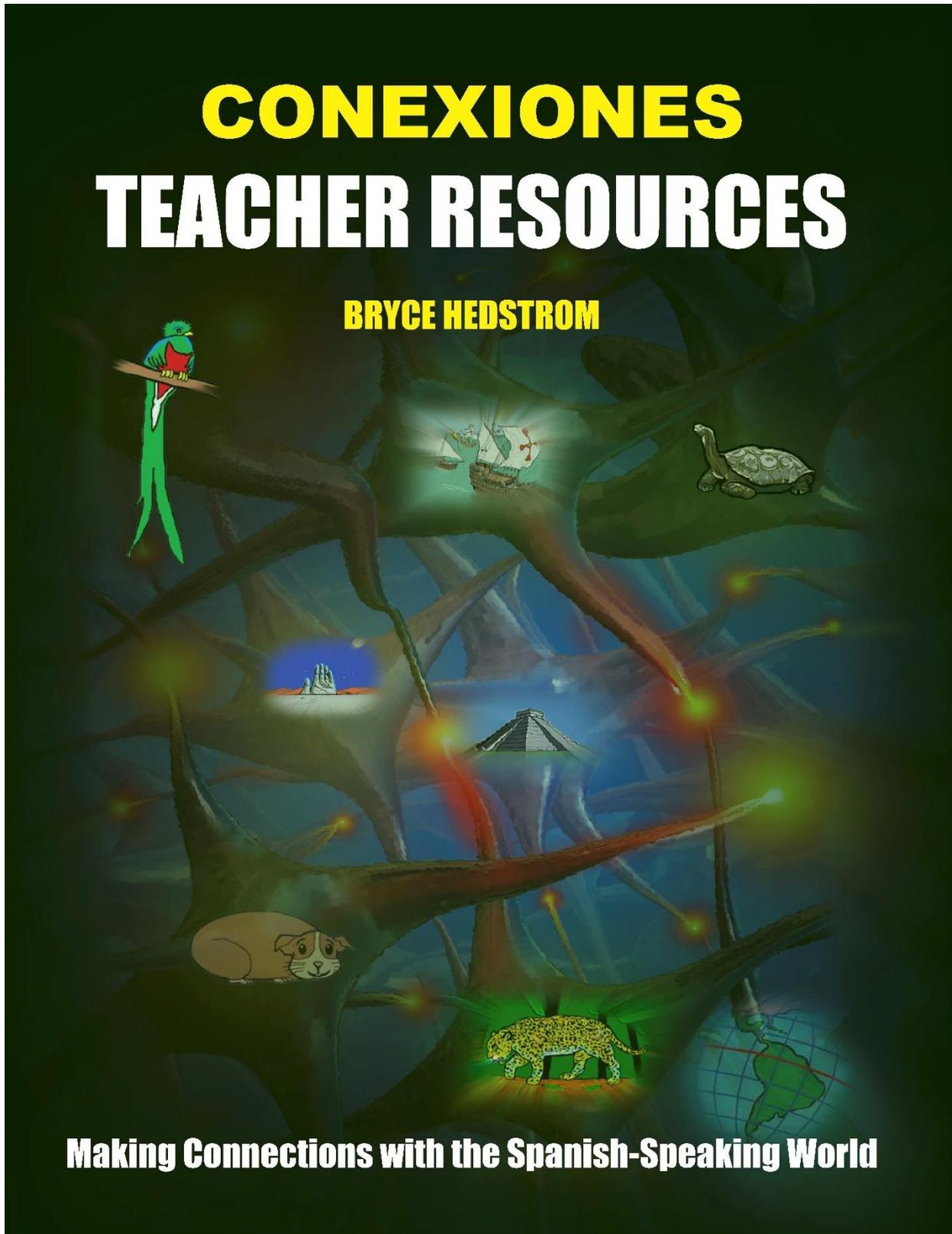


CONEXIONES TEACHER RESOURCES

BRYCE HEDSTROM



Making Connections with the Spanish-Speaking World

Permission is granted to purchasers of the Conexiones student reader to make copies for your classroom.



CONTENTS

Materials to supplement the student readings in Conexiones

Introduction	4
Amigos de...(Maps)	6
<i>To pair up partners for short activities.</i>	
<i>South America, Central America, Spain</i>	

Novice/Mid Readings

¿Español o castellano?	10
<i>Quiz, Answers</i>	
¿Quieres comer el cuy?	12
<i>Version A (Simplified Reading), Bingo Game, Vocabulary, Quiz, Answers</i>	
El chupacabras	18
<i>Vocabulary, Running Dictation ACTivity, Quiz, Answers</i>	
Los países megadiversos	24
<i>Quiz, Answers</i>	
El jaguar	26
<i>Quiz, Answers</i>	
La bandera de México	28
<i>(No extra resources yet)</i>	
La mano del desierto	29
<i>Quiz / Practice / Answers</i>	
Teotihuacán	31
<i>(No extra resources yet)</i>	
La Carretera Panamericana	33
<i>Quiz / Practice / Answers</i>	
El gran intercambio de Colón	35
<i>¿De dónde vienen los animales y plantas? Quiz / Practice / Answers</i>	

Novice/High Readings

El Castillo (Mayan pyramid)	38
<i>(No extra resources yet)</i>	
Animales de Las Islas Galápagos	40

LA GEOGRAFÍA DE ECUADOR: Pre-Test; JEOPARDY: ECUADOR; Animales de las Islas Galápagos	
La Virgen de Guadalupe	50
Versión simplificada, Versión revisada (diferente al texto), Quiz / Answers	
La historia del Cinco de Mayo	56
Pre-Reading Quiz, Post-Reading Quiz	
La historia de Cristóbal Colón	61
Note about Columbus; A Challenge; Vocabulary Activity, Comprehension And Corrections Activity ; Analysis Questions; T/F Quiz: ¿Qué sabes Acerca de Cristóbal Colón?; Answers; Questions to keep in Mind as You Read; Post-Reading Quiz; Answers	
¿Por qué existen las estaciones?	71
Scientific explanation in Spanish	
¿Cómo sabemos que la tierra es redonda?	74
Scientific explanation in Spanish	
LA GEOGRAFÍA DE LATINOAMÉRICA	84-104
Complete Unit	

INTRODUCTION

This compilation of readings about various aspects of the Spanish-speaking world was put together in part to fight against what Susan Jacoby, the author of *The Age of American Unreason*, calls “**our shaky grasp of basic geography, science and history.**”

The articles in *Conexiones* are intended appeal to students’ interests and to encourage conversation. Some reactions will be relatively mild: “Would you want to eat guinea pig?” “No, gross!” and “Is it a waste to put a colossal work of art in the isolated Chilean desert?” “Yes! Because hardly anyone will see it.” Others will be more extreme, such as discussions around the Virgen de Guadalupe and Christopher Columbus. The point is to give students the vocabulary to talk about these events, places and people. The goal is to incite interest and emotion to spur on conversation in the target language. If students are not aware of the other side of issues, the teacher should, of course, fill them in a bit to help them understand and debate issues. Passionate feelings can benefit language acquisition. Emotion and engagement can help students to remember. As Frank Smith said, “**One exposure to a new word is enough if it solves a problem.**”

We want our Spanish students, even in lower levels to know something about the countries, historical events, ideas, related science and places where Spanish is spoken: Where is it? When did it happen? What’s interesting about it? How can science help us to understand it? Why would we want to go there?

The one component that ties every article in this book together is geography. If students don’t know where things are, they will have a harder time putting the pieces together to understand their world. So, nearly every article has a map showing where the subject is in relation to the rest of the Spanish-speaking world.

A frustrated teacher once asked me:

“How do you teach geography in a comprehensible input-based class? We have found this year that our students do NOT remember where Spanish is spoken, nor do they remember cultural info such as the facts around *Cinco de mayo* or *Día de los Muertos*.”

We teach geography with comprehensible input: by starting small and growing as students grow.

Each article is independent and can be read alone. Articles can also be read sequentially. There is no geographical or historical order, but the reading level increases with each article—and there is plenty of help in the form of glossing or glossaries, so almost all of the articles are accessible to a Novice-Mid level reader.

Each article is meant to be bite-sized; they are easily digestible in one setting, comprehensible and interesting. Most are written with the most common verbs in Spanish and with many cognates (Spanish words that look like English words).

All of the readings are valuable. These are some of the most important and interesting places or ideas in the Spanish-speaking world—they should be part of every complete beginning series of courses. Even if the reading level is low, the content may be new. These are some of the most popular and intriguing areas of the geography, history and folklore of the Spanish-speaking world.

Incorporate geography into as many activities as you can think of in class. Students need to know where things are in order to begin to make sense of how the world fits together.

You can implicitly teach geography by using a big wall map of Latin America and shine a laser pointer at it frequently for potential destinations in stories we are inventing in class.

The main overt methods you can use are:

- 1) Students change partners for brief paired activities with their "[Amigos de...](#)" maps (in this document and on brycehedstrom.com).
- 2) Find short articles with maps (always with maps) like the ones in *Conexiones*. Have students read and respond to these articles.
- 3) Explicitly teach and test the Spanish-speaking countries and capitals to jump start awareness of where Spanish is spoken.

USE THE MATERIALS TO ENGAGE YOUR STUDENTS: All of the lessons below support content in other areas. Kids want to learn and even seemingly reluctant learners will be more likely to engage with readings that have real content. Some students do not see the practicality of World Languages—they tend to see subjects like math and science as more valuable. This will help you bridge that gap.

USE THEM TO HELP WITH YOUR OWN PROFESSIONAL EVALUATIONS: Readings like these can also be used as evaluation evidence for “**designing coherent instruction**” because they provide scaffolding for later learning. They access students’ prior knowledge about geography, math, science and other subjects. Cross-curricular and varied instruction like this can go a long way to “**engaging students in learning**”.

AMIGOS DE SUDAMÉRICA

(To randomly pair students for story retelling, study, discussion or review)

By Bryce Hedstrom

Instrucciones: Encontrar a un "Amigo de Estudiar" diferente para cada país indicado en el mapa.

Instructions: Find a different "Study Buddy" for each country indicated on the map.

1. **Colombia** colombiano

2. **Ecuador** ecuatoriano

3. **Perú** peruano

4. **Bolivia** boliviano

5. **Chile** chileno

6. **Argentina** argentino

7. **Uruguay** uruguayo

8. **Paraguay** paraguayo

9. **Brasil** brasileño (hablan portugués)

10. **Guyana** guyano (hablan inglés)

11. **Venezuela** venezolano

Useful Expressions for this Activity:
¿Tienes un amigo de _____?
...Bolivia?
¡Yo necesito _____!
...Ecuador!
... el número nueve!

AMIGOS DE CENTROAMÉRICA

(To randomly pair students for discussion or review)

Instrucciones: Encontrar a un "amigo de estudiar" diferente para cada país indicado en el mapa.

Instructions: Find a different "study buddy" for each country indicated on the map.

1. _____
México (mexicano)

2. _____
Guatemala (guatemalteco)

3. _____
Cuba (cubano)

4. _____
República Dominicana (dominicano)

5. _____
Puerto Rico (puertorriqueño)

6. _____
El Salvador (salvadoreño)

7. _____
Honduras (hondureño)

8. _____
Nicaragua (nicaragüense)

9. _____
Costa Rica (costarricense)

10. _____
Panamá (panameño)

Useful Expressions for this Activity:

¿Tienes un amigo de _____ ?
... Guatemala? ... Cuba?
¡Yo necesito _____ !
... El Salvador! ... el número siete!



norte
oeste  este
sur

AMIGOS DE ESPAÑA

(To randomly pair students for study, discussion or review)

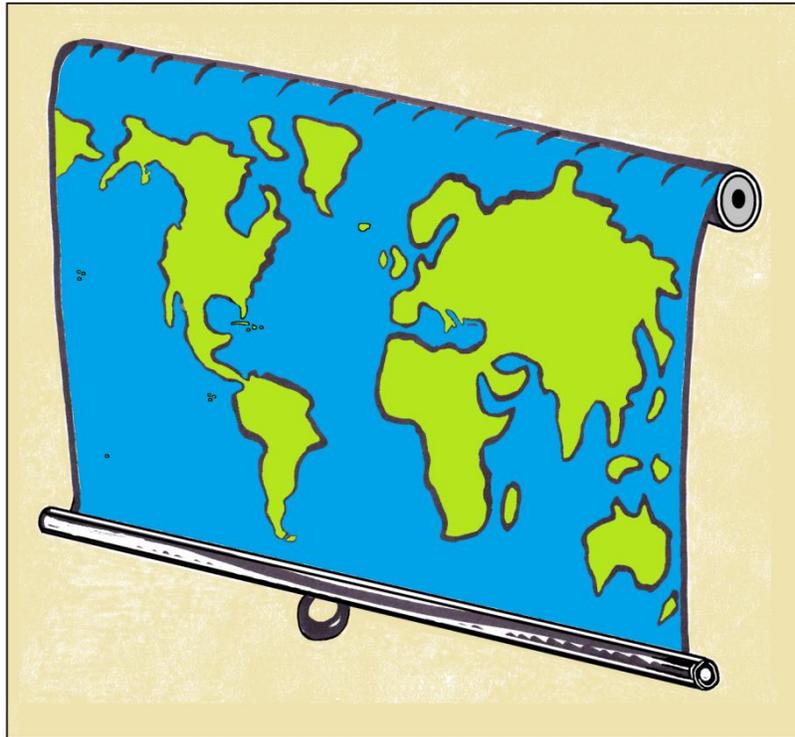
By Bryce Hedstrom

Instrucciones: Encontrar a un "Amigo de Estudiar" diferente para cada lugar indicado en el mapa.

Instructions: Find a different "Study Buddy" for each place indicated on the map.



CONEXIONES



NOVICE-MID READINGS

Nombre _____
Fecha _____
Clase/Periodo _____

¿ESPAÑOL O CASTELLANO?

Instrucciones: Escribe los nombres de los países según el mapa en el artículo.

¿Cuáles son los países que prefieren usar la palabra *castellano*? (Hay nueve)

- 1) _____ 2) _____ 3) _____
4) _____ 5) _____ 6) _____
7) _____ 8) _____ 9) _____

¿En qué países prefieren usar la palabra *español*? (Hay once)

- 10) _____ 11) _____ 12) _____
13) _____ 14) _____ 15) _____
16) _____ 17) _____ 18) _____
19) _____ 20) _____

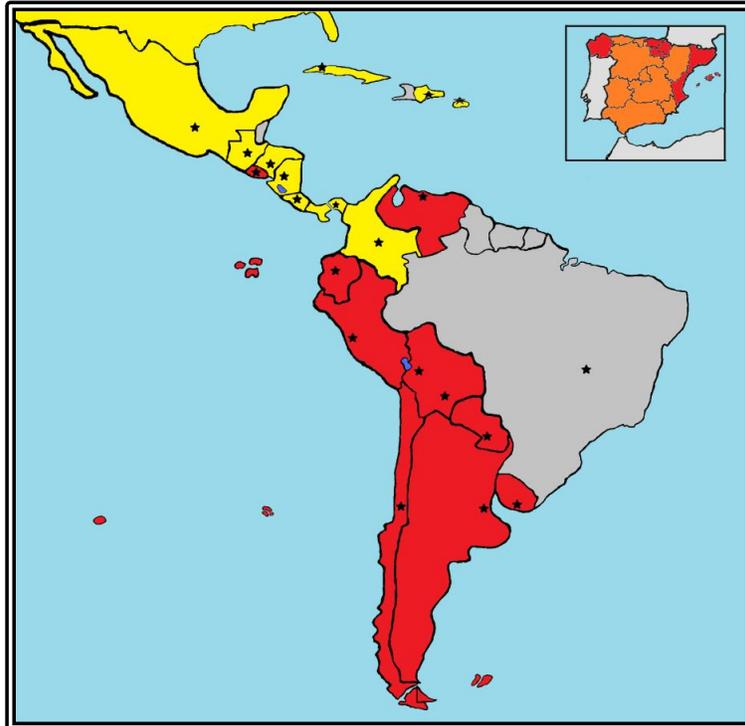
21) ¿En qué país se usa las dos palabras? _____



¿ESPAÑOL O CASTELLANO?

Maps & Text by Bryce Hedstrom

RESPUESTAS



Según el mapa arriba:

¿Cuáles son los países que prefieren usar la palabra *castellano*? (Hay nueve)

- | | | | |
|-----------------------|---------------------|-------------------|---------------------|
| 1) El Salvador | 2) Venezuela | 3) Ecuador | 4) Perú |
| 5) Bolivia | 6) Paraguay | 7) Chile | 8) Argentina |
| 9) Uruguay | | | |

¿En qué países prefieren usar la palabra *español*? (Hay once)

- | | | | |
|-------------------------------|----------------------|---------------------|------------------------------------|
| 10) Los Estados Unidos | 11) México | 12) Cuba | 13) La República Dominicana |
| 14) Puerto Rico | 15) Guatemala | 16) Honduras | 17) Nicaragua |
| 18) Costa Rica | 19) Panamá | 20) Colombia | |

21) ¿En qué país usan las dos palabras? **España**



¿QUIERES COMER EL CUY?

CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA, LA HISTORIA, LA COMIDA, LA CULTURA POPULAR Y LA AGRICULTURA SOSTENIBLE

VERSIÓN A (Simplificada)

ANTES DE LEER: Escribe en inglés.

comen _____	necesitan _____	puede hacer _____	tenga _____
comer _____	piensas _____	puede producir _____	tenías _____
es _____	produzca _____	quieren _____	vamos a ver _____
hay _____	_____	sirven _____	vaca _____
necesita _____	puede costar _____	son _____	sostenible _____
carne _____	cuy _____	cuyes _____	comida _____
gente _____	libra _____	puerco _____	
granja _____	mascota _____		

VERSIÓN A

(See the full version in Conexiones)

¿Tenías un cuy cuando eras niño? Probablemente no comías tu mascota, pero hay personas que comen los cuyes. Comer cuy no es nuevo en Sudamérica. En los Andes, el cuy es un animal muy popular. Los cuyes son mascotas, pero también son comida.

Hay cuy en el menú de muchos restaurantes en Latinoamérica. Y hay cuy en restaurantes en los Estados Unidos. En los restaurantes sudamericanos en los Estados Unidos hay cuy en el menú. Los inmigrantes de Bolivia, Perú, Colombia y Ecuador quieren comer los cuyes. En un restaurante elegante en Nueva York o Los Ángeles un plato especial con cuy puede costar mucho.

Comer los cuyes puede ser bueno para la tierra. La carne de cuy puede ser una alternativa a la carne de vaca. Los cuyes no comen mucho y no necesitan mucho espacio. Una vaca necesita ocho libras de comida para hacer una libra de carne. Pero con solamente cuatro libras de comida, un cuy puede producir una libra de carne.

La organización *Heifer International* quiere que la gente de Latinoamérica produzca más carne de cuy. La organización quiere que la gente tenga más granjas pequeñas de cuyes porque es. Una granja pequeña de cuyes puede producir carne para una familia de seis personas. La carne de cuy es sostenible y es deliciosa. Es similar al puerco. ¿En el futuro vamos a ver restaurantes de comida rápida que sirven el cuy? ¿*Kentucky Fried Cuy*? ¿Qué piensas tú?



¿QUIERES COMER CUY?

B I N G O

		¡Gratis!		

1) *Pick 24 of these 27 words or expressions from the reading about guinea pigs and write them in the empty boxes above to make your personalized BINGO card.*

- | | | | |
|---|---|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">• sostenible• cuy• cuyes• comer• los Andes• Colombia• Ecuador | <ul style="list-style-type: none">• Perú• Bolivia• vacas• carne• mascota• libra• puerco | <ul style="list-style-type: none">• granja• comida• restaurante• un plato especial• conejo• jaula• comida | <ul style="list-style-type: none">• andino• países• Latinoamérica• Los Estados Unidos• el menú• la gente |
|---|---|---|---|

2) *Teacher will give either A) the equivalent in English, or B) a description of the word in Spanish.*

3) *Students will search for the corresponding words on their personalized BINGO cards.*

Teacher:

- 1. Make copies of the BINGO card on the previous page and distribute them to students.*
- 2. Have students fill in words from the list below the blank BINGO card on their cards at random.*

Optional:

Allow students to re-read the articles before they play—but not during the game.

- 3. Call out the words at random.
For game A (easier) say the word in English while students look for it in Spanish.
For game B, describe the word in Spanish (harder).*
- 4. Students will mark their bingo cards when they hear the words that correspond to the words they have written on their personalized BINGO cards.*
- 5. Keep track of the words you have called out so that students that think they have a BINGO (5 in a row) can say the names of the ones they have heard and marked on their cards.*

Nombre _____

Fecha _____



¿QUIERES COMER EL CUY?

GLOSARIO (Versión B—la versión completa)

estás de acuerdo <i>do you agree</i>	cuy <i>guinea pig</i>	jaula <i>cage</i>	quisieras <i>would you like</i>
andino <i>Andean (of the Andes)</i>	cuyes <i>guinea pigs</i>	jugabas <i>you used to play</i>	sabe a <i>it tastes like</i>
antes <i>before</i>	debe <i>should</i>	libras <i>pounds</i>	según <i>according to</i>
para ayudarles <i>in order to help them</i>	EEUU <i>USA, los Estados Unidos</i>	machos <i>males</i>	sería <i>would be</i>
carne <i>meat</i>	espacio <i>space</i>	mascota <i>pet</i>	sostenible <i>sustainable</i>
se come <i>are eaten</i>	estás de acuerdo <i>do you agree</i>	la mitad <i>half</i>	sosteniblemente <i>sustainably</i>
como <i>like, as</i>	fue <i>was</i>	países <i>countries</i>	tan <i>as</i>
conejillo <i>little rabbit</i>	gente <i>people</i>	para ayudarles <i>to help them</i>	tenías <i>you had</i>
conejo <i>rabbit</i>	hace <i>ago</i>	pensabas <i>you thought</i>	viene <i>is coming</i>
cosa <i>thing</i>	hembras <i>females</i>	puerco <i>pig</i>	vivía <i>lived</i>

¿QUÉ PIENSAS?

1. ¿Debe continuar comer los cuyes en Latinoamérica? ¿Por qué o por qué no?
2. ¿Debe comer los cuyes en los Estados Unidos? ¿Por qué o por qué no?
3. Según el mapa, ¿en qué países se come el cuy tradicionalmente?
 - a.
 - b.
 - c.
 - d.
4. Según el artículo, ¿cuáles son dos razones para comer cuyes?
5. ¿Estás de acuerdo con estas razones? ¿Por qué o por qué no?
6. ¿Las granjas de cuyes van a ser más populares en Sudamérica en el futuro? ¿Por qué o por qué no?
7. ¿Van a ser granjas de cuyes en los Estados Unidos? ¿Por qué o por qué no?
8. ¿Cómo serían diferentes las granjas de cuyes a las de vacas en los EEUU?
9. ¿Quisieras comer el cuy? ¿Por qué o por qué no?
10. En tu opinión, ¿cuál sería mejor, el cuy frito, el cuy asado o los tacos de cuy?
11. ¿Cuáles serían otras posibilidades para platos de cuy?
12. Tú amigo va a ir a Perú. Explícale la costumbre de comer cuyes.



¿QUIERES COMER EL CUY?

FOR THE TEACHER

This article is broken down into two versions.

Versión A is written with simpler language and is shorter. *Versión A* can be used as an introduction to the idea. It will serve to boost student confidence—that they can read and understand Spanish without laborious time spent decoding many words along the way.

Students will have the complete article (Version B) in their own *Conexiones* books. Print off **Versión A** or share it electronically for them to read. As a pre-reading exercise, have students check their comprehension before reading by writing in English the words on the **LA COMPRENSIÓN** list. When students are finished with that first part, check to see which words students are not sure of. If there are few, have them go ahead and read *Versión A*. If several students are unsure of word meanings, stop and use classical TPR to teach students some of the key words with gestures. You need not teach every single unknown word before they read because the context will carry them through the parts they don't get yet.

Versión B is the complete version of the article. It will be easier for students to read if they have read *Versión A* first. The worksheet for *Versión B* has many questions that will facilitate discussions in class. The point of all articles in *Conexiones* is to get students interested and talking. The questions in this article are designed to get students to express their opinions. There are few right or wrong answers—we want them to speak in Spanish. When there are correct answers, such as in question #2,

This section also includes a glossary. Every word in the article is also in the complete glossary at the back of *Conexiones*, but it may help hesitant students, especially with these first articles, if they have the key vocabulary at their fingertips as they read the complete version.

CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA, HISTORIA, COMIDA y CULTURA POPULAR



¿QUIERES COMER EL CUY?

¿QUÉ PIENSAS?

RESPUESTAS

1. ¿Debe continuar comer los cuyes en Latinoamérica? ¿Por qué o por qué no?
Es la opinión de los estudiantes, pero deben explicarla lógicamente.
2. ¿Debe comer los cuyes en los Estados Unidos? ¿Por qué o por qué no?
Es la opinión de los estudiantes, pero deben explicarla lógicamente.
3. Según el mapa, ¿en qué países se come el cuy tradicionalmente?
 - a. Colombia
 - b. Ecuador
 - c. Perú
 - d. Bolivia
4. Según el artículo, ¿cuáles son dos razones para comer cuyes?
Los estudiantes deben escribir dos respuestas. Van a ser similares a esas:
 - El cuy es una comida nueva.
 - El cuy es una comida exótica.
 - Comer cuy no cuesta mucho.
 - Comer cuy es popular.
 - Comer los cuyes puede ser bueno para la tierra.
 - La carne de cuy puede ser una alternativa a la carne de vaca.
 - La carne de cuy cuesta mucho menos que la carne de vaca.
 - Los cuyes no comen mucho y no beben mucha agua.
 - Los cuyes no necesitan mucho espacio para vivir.
 - Con solamente cuatro libras de comida, un cuy puede producir una libra de carne.
 - Es delicioso.
 - Sabe a una combinación de puerco y conejo.
5. ¿Estás de acuerdo con estas razones? ¿Por qué o por qué no?
Es la opinión de los estudiantes, pero deben explicar lógicamente.
6. ¿Las granjas de cuyes van a ser más populares en Sudamérica en el futuro? ¿Por qué o por qué no?
Es la opinión de los estudiantes, pero deben explicar lógicamente.
7. ¿Van a ser granjas de cuyes en los Estados Unidos? ¿Por qué o por qué no?
Es la opinión de los estudiantes, pero deben explicar lógicamente.
8. ¿Cómo serían diferentes las granjas de cuyes a las de vacas en los EEUU?
Es la opinión de los estudiantes, pero deben explicar lógicamente.
9. ¿Quisieras comer el cuy? ¿Por qué o por qué no?
Es la opinión de los estudiantes, pero deben explicar lógicamente.
10. En tu opinión, ¿cuál sería mejor, el cuy frito, el cuy asado o los tacos de cuy?
Es la opinión de los estudiantes, pero deben explicar lógicamente.
11. ¿Cuáles serían otras posibilidades para platos de cuy?
Es la opinión de los estudiantes, pero deben explicar lógicamente.
12. Tú amigo va a ir a Perú. Explícale la costumbre de comer cuyes.
Una breve explicación del artículo, basado en el nivel del estudiante.



EL CHUPACABRAS

VOCABULARIO IMPORTANTE

Teacher: Pre-teach these with classical TPR and/or examples

cabra	<i>goat</i>	<i>Students put pointer fingers to the side of their heads like a goat and say “miii”.</i>
chupar	<i>to suck</i>	<i>Pretend to put thumb in mouth like a baby sucking its thumb.</i>
garras	<i>claws</i>	<i>Curl fingers as if they were claws.</i>
monstruo	<i>monster</i>	<i>Point out that this word is a cognate. No need to TPR. Ask: ¿Es Spiderman un monstruo? ¿Es The Hulk un monstruo? ¿Qué es un ejemplo de un monstruo?</i>
parece	<i>seems like, looks like</i>	<i>Hold both hands in front of body and look at them. They look alike</i>
sangre	<i>blood</i>	<i>Pretend to have a bleeding cut on one hand.</i>
tamaño	<i>size</i>	<i>With both hands show small, medium and large sizes.</i>

GLOSARIO PEQUEÑO

alas	<i>wings</i>	fueron	<i>they were</i>	parece	<i>seems like, looks like</i>
cabra	<i>goat</i>	gallinas	<i>chickens</i>	pato	<i>duck</i>
cielo	<i>sky</i>	garras	<i>claws</i>	puerco	<i>pig</i>
conocido	<i>known</i>	ha atacado	<i>has attacked</i>	quedaba	<i>remained</i>
chupar	<i>to suck</i>	había	<i>had; there was</i>	sangre	<i>blood</i>
cueva	<i>cave</i>	han	<i>they have</i>	selva	<i>jungle</i>
debe	<i>must</i>	luces	<i>lights</i>	siglo	<i>century</i>
empezaron a ser	<i>there began to be</i>	lugar	<i>place</i>	sirve	<i>serves</i>
enfermo	<i>sick</i>	monstruo	<i>monster</i>	tamaño	<i>size</i>
extraño	<i>strange</i>	muerto	<i>dead</i>	viene	<i>comes</i>
EEUU	<i>USA</i>	mundo	<i>world</i>	vino	<i>it came</i>
fue	<i>it was</i>	ovejas	<i>sheep</i>	volar	<i>to fly</i>

EL CHUPACABRAS

Running Dictation

Running Dictation is a lively activity that combines competition and movement with reading, speaking, listening, writing and demonstrating understanding. Here's how to do it:

Project the narration (without the questions) below to the class. Go over it slowly, reading it in Spanish and asking for the translation of each sentence. Ask questions about each sentence. Here are some sample questions to ask orally to the class.

For most of these questions, expect choral answers—the whole class answering together. Encourage/Demand that all students answer aloud. Say: “We are working together to make sure you understand Spanish and learn as much as you can, so I need you to all answer aloud.”

For some questions, tell students to raise their hand after they hear the question. These will be the **questions in bold print**, which require longer and/or different answers.

El chupacabras es un animal. Es misterioso.

- ¿Cómo se llama el animal?
- ¿Es un animal normal o es misterioso?
- ¿Es un monstruo?

Es como un vampiro de animales.

- ¿El chupacabras es un vampiro?
- ¿Es un vampiro de animales o de personas?

Viene en la noche.

- ¿El chupacabras vive en casas?
- ¿Cuándo viene el chupacabras, en el día o en la noche?
- ¿**Por qué viene en la noche?**

Chupa la sangre de las cabras y otros animales.

- ¿El chupacabras chupa sangre?
- ¿De qué tipos de animales chupa la sangre?
- ¿Chupa la sangre de las personas?
- ¿**Por qué no?**

Es un monstruo con garras grandes. No tiene pelo, y es de color verde.

- ¿Cómo es el chupacabras?
- ¿Es similar a otros animales domésticos?
- ¿**Cuáles son otros animales que son similares al chupacabras?**

Es el tamaño de un perro, pero parece un dinosaurio.

- ¿El chupacabras es grande?
- ¿Es pequeño?

¿De qué tamaño es?

El chupacabras es un monstruo relativamente nuevo.

¿El chupacabras es un animal anciano?

¿Hay leyendas viejas acerca del chupacabras?

El chupacabras apareció en la isla de Puerto Rico en el año mil novecientos noventa y cinco.

¿Dónde apareció el chupacabras?

¿Dónde está Puerto Rico? / ¿Dónde queda Puerto Rico?

¿En qué año apareció el chupacabras?

¿Quién ha visto videos, o películas o videojuegos acerca del chupacabras?

¿Cuáles son?

FOR THE RUNNING DICTATION ACTIVITY

1. Copy and cut out the sentences below. Tape them on a wall in the hallway outside of the classroom.
2. Put students into random groups of 3. It works best if they are NOT with their friends.
3. Tell them there are 3 roles: 1) **The runner**, 2) **the writer**, and 3) **the translator**. These 3 roles rotate with each sentence. **The runner** runs out to read a sentence, memorizes as much of it as possible and dashes back into the classroom to tell it quietly in the target language to the writer. The runners may have to go back and forth several times for each sentence because they may only be able to memorize 3 or 4 words at a time. **The writer** writes the sentence in the target language. **The translator** writes the sentence in English.
4. After each complete sentence, the roles rotate.
5. The winning team is the one that writes and translates all of the sentences correctly first AND puts them in the correct order. Check to be sure the sentences are in order and written correctly with the complete list below. If there are mistakes, students will need to go back to check where they made the mistake(s).

EL CHUPACABRAS

El chupacabras es un animal. Es un monstruo misterioso.

Es como un vampiro de animales.

Viene en la noche.

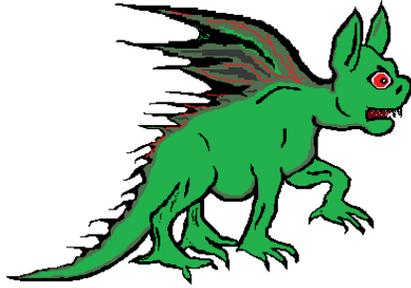
Chupa la sangre de las cabras y otros animales.

Es un monstruo con garras grandes. No tiene pelo, y es de color verde.

Es el tamaño de un perro, pero parece un dinosaurio.

El chupacabras es un monstruo relativamente nuevo.

El chupacabras apareció en la isla de Puerto Rico en el año mil novecientos noventa y cinco.



Nombre _____

Fecha _____

Clase/Periodo _____

EL CHUPACABRAS: PREGUNTAS

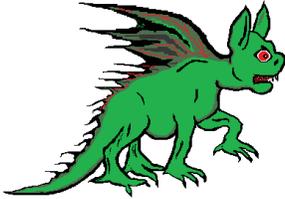
1. ¿Por qué esta criatura misteriosa se llama el *chupacabras*?
2. ¿Cómo es la apariencia del chupacabras?
3. ¿Por qué la gente le tiene miedo del chupacabras?
4. ¿Cuándo apareció el chupacabras?
5. ¿Dónde apareció primero?
6. ¿Qué fue la primera evidencia del chupacabras?
7. ¿Qué pasa cuando el chupacabras ataca a un animal?
8. ¿Cuál teoría del origen del chupacabras cree Ud. es la verdad? (La clase puede votar)
 - A. Fue un experimento del gobierno
 - B. Es un extraterrestre
 - C. Son grupos de perros o coyotes enfermos
 - D. Otra explicación. Escríbela: _____

Según el mapa, ¿cuáles son los siete países de habla española donde no se han visto el chupacabras?

- | | |
|-----------|-----------|
| 9. _____ | 13. _____ |
| 10. _____ | 14. _____ |
| 11. _____ | 15. _____ |
| 12. _____ | |

Según el mapa, ¿cuáles son los dos países en los que que no se habla el español en dónde se ha visto el chupacabras?

16. _____
17. _____



EL CHUPACABRAS

RESPUESTAS

- ¿Por qué esta criatura misteriosa se llama *el chupacabras*?
 - Su nombre viene de su tendencia de chupar la sangre de las cabras y otros animales, como un vampiro.
 - Viene en la noche y chupa la sangre de los animales.
- ¿Cómo es la apariencia del chupacabras? (*Any of these answers will do*)
 - Es una criatura sin pelo y del color verde.
 - Parece un reptil grande y extraño, o una combinación de un perro y un dinosaurio.
 - Tiene dientes largos y terribles ojos rojos.
 - Es el tamaño de un perro grande, tiene piernas cortas (pero fuertes) y garras largas.
 - Tiene espinas largas en su espalda.
- ¿Por qué la gente le tiene miedo del chupacabras?
 - Todos le tienen miedo porque la criatura parece tan fuerte, feroz e inteligente.
- ¿Cuándo apareció el chupacabras?
 - Apareció en el mes de marzo del año mil novecientos noventa y cinco (1995).
- ¿Dónde apareció primero?
 - Las primeras vistas del chupacabras fueron reportadas en la isla de Puerto Rico.
- ¿Qué fue la primera evidencia del chupacabras?
 - Había ocho cabras y ovejas muertas, pero la cosa diferente fue que ninguna de ellas tenía sangre.
- ¿Qué pasa cuando el chupacabras ataca a un animal?
 - A ningunas de los pobres animales les queda la sangre.
 - No hay sangre.
- ¿Cuál teoría del origen del chupacabras cree Ud. es la verdad? *Opinión: Any justifiable answer is correct.*
 - Fue un experimento del gobierno
 - Es un extraterrestre
 - Grupos de perros o coyotes enfermos
 - Otra explicación. Escríbela: _____

Según el mapa, ¿cuáles son los seis países de **habla española** donde no se han visto el chupacabras?

- | | | |
|-----------------------|----------------------|--------------------|
| 9. Guatemala | 12. Venezuela | 15. Uruguay |
| 10. Costa Rica | 13. Ecuador | |
| 11. Cuba | 14. Paraguay | |

Según el mapa, ¿cuáles son los dos países en que no se habla el español en dónde han visto el chupacabras?

16. **Belice**
17. **Los Estados Unidos**

También: **Guyana, Guyana Francesa, Surinám**

Nombre _____

Fecha _____

Clase/Periodo _____

LOS PAÍSES MEGADIVERSOS

INSTRUCCIONES: Lee el artículo en *Conexiones* y contesta las preguntas abajo.

1. Según el texto del artículo, ¿cuál es la definición de un país megadiverso?

2. ¿Cuántos de los países megadiversos están en Latinoamérica? _____

¿Cuáles son los nombres de los países megadiversos de Latinoamérica?

3. _____ 4. _____ 5. _____

6. _____ 7. _____ 8. _____

9. _____ 10. _____

11. ¿Qué por ciento (%) de todos los países megadiversos están en América Latina? _____ por ciento (Escribe el número con palabras)

12. ¿Por qué los países megadiversos suelen (*tend*) estar en los trópicos?

(Se puede contestar en inglés o español)

LOS PAÍSES MEGADIVERSOS

RESPUESTAS



Los países megadiversos latinoamericanos aparecen en verde arriba ↑

PREGUNTAS

1. Según el texto arriba, ¿cuál es la definición de un país megadiverso?

Es un país que tiene más biodiversidad que otros países.

Es un país que tiene muchos animales y plantas únicos.

2. ¿Cuántos de los países megadiversos están en Latinoamérica? **Ocho (8)**

¿Cuáles son los nombres de los países megadiversos de Latinoamérica?

3. **México**

4. **Costa Rica**

5. **Venezuela**

6. **Colombia**

7. **Ecuador**

8. **Perú**

9. **Bolivia**

10. **Brasil**

11. ¿Qué por ciento (%) de todos los países megadiversos están en América Latina?

Cuarenta y siete por ciento

47% (8/17 = ,4705)

12. ¿Por qué los países megadiversos suelen estar en los trópicos? (Se puede contestar en inglés o español)

Hay más agua y más luz del sol en los países tropicales. O sea, es más húmedo y los rayos del sol son más directos en los países tropicales que en otras partes del mundo. Así que hay más oportunidad para la vida y hay más especies de animales y plantas.

Nombre _____

Fecha _____

Clase/Período _____

CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA y LA BIOLOGÍA

EL JAGUAR

INSTRUCCIONES: Lee el artículo en *Conexiones* y contesta las preguntas abajo.

1. ¿Por qué algunas personas confunden el jaguar con el leopardo?

2. ¿Cómo son diferentes los jaguares y los leopardos?

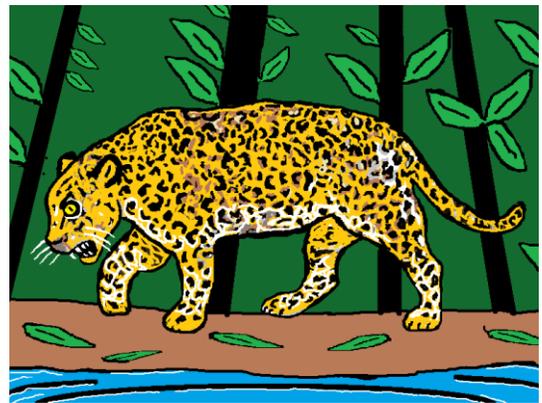
3. Según el mapa, ¿cuál es el único país en Latinoamérica donde no viven los jaguares?

4. ¿Por qué?

5. ¿Cuáles son los países en Sudamérica que no tienen jaguares en parte de su territorio?

6. ¿Por qué?

7. ¿Por qué el rango del jaguar probablemente no se extiende más al norte en los Estados Unidos?

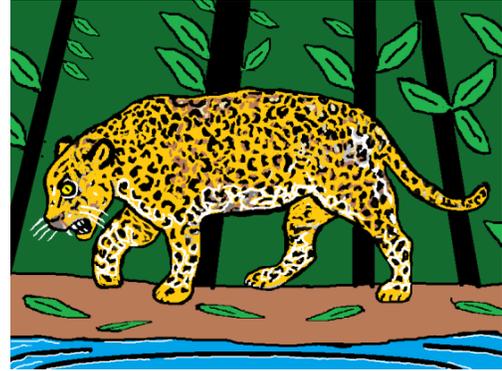


EL JAGUAR

RESPUESTAS

PREGUNTAS

1. ¿Por qué algunas personas confunden el jaguar con el leopardo?
Son similares. El jaguar se parece al leopardo de África, pero el jaguar es más grande y fuerte.
2. ¿Cómo son diferentes los jaguares y los leopardos?
**El jaguar es más grande y fuerte.
El jaguar es compacto y tiene muchos músculos, como un león.**
3. Según el mapa, ¿cuál es el único país en Latinoamérica dónde no viven los jaguares?
Chile (y Cuba, Haití, La República Dominicana y Puerto Rico)
4. ¿Por qué?
**Cuba, Haití, La República Dominicana y Puerto Rico son islas.
El norte de Chile es un desierto.**
5. ¿Cuáles son los países en Sudamérica que no tienen jaguares en parte de su territorio?
México, Perú y Argentina.
6. ¿Por qué?
Probablemente a causa del clima. Hay desierto en el norte de México y en el oeste de Perú, y hace frío en el sur de Argentina.
7. ¿Por qué el rango del jaguar probablemente no se extiende más al norte en los Estados Unidos?
Hay desierto y también ciudades.



CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA y LA HISTORIA

LA BANDERA DE MÉXICO

La bandera de México es diferente a las banderas de muchos otros países porque además de los colores, esta bandera contiene un dibujo. Y el dibujo en la bandera de México cuenta parte de la historia de la fundación de México por los aztecas.



Los colores de la bandera son verde, blanco y rojo. Cada color representa algo. El verde representa la esperanza; el blanco, pureza; y el rojo, la sangre de los héroes de la independencia. Estos tres colores son comunes en las banderas, pero en el medio de la bandera de México también hay un dibujo.

El dibujo en la bandera tiene tres partes importantes: 1) hay un águila 2) con una serpiente 3) en un cacto. El águila tiene la serpiente en la boca y está encima de un cacto. Es un símbolo importante porque los aztecas construyeron su ciudad principal, Tenochtitlán, en el lugar donde encontraron un águila comiendo una serpiente encima de un cacto. Había una profecía de los aztecas que dijo que ellos necesitaban construir su ciudad en el lugar donde vieron el águila, la serpiente y el cacto. Pero no encontraron el águila en un lugar normal. Encontraron el águila en una isla en medio de un lago.



Los aztecas no siempre vivían en México. Vinieron del norte. Algunas personas creen que los aztecas vinieron del suroeste de los Estados Unidos, quizás de la región del estado de Colorado. Las leyendas aztecas dicen que ellos viajaron por muchos años desde el norte hacia el sur, y por fin llegaron al valle central de México. En el medio del valle había un lago grande, que se llamaba Lago Texcoco. Fue en el medio del Lago Texcoco que los jefes de los aztecas vieron el águila, la serpiente y el cacto, y allí construyeron Tenochtitlán.

La ciudad capital de México, México, D.F. (Distrito Federal), fue construido en el mismo lugar: sobre el lago, pero hoy en día el lago casi no existe. Partes de la ciudad se hunden porque la fundación no es muy sólida.

El cacto en la bandera es un nopal, una planta que es muy común en México y en el suroeste de los Estados Unidos. Se puede comer el nopal. Es un ingrediente en muchos platos típicos mexicanos. El Día de la Bandera de México es el veinte y cuatro de febrero. Hay grandes celebraciones por todo el país en ese día.

además *besides*
águila *eagle*
cacto *cactus*
creen *they believe*
construyeron *they built*

cuenta *tells a story*
desde *from*
dibujo *drawing*
encima de *on top of*
encontraron *they found*

esperanza *hope*
se hunden *they are sinking*
llegaron *they arrived*
lugar *place*
nopal *prickly pear cactus*

sangre *blood*
suroeste *southwest*
vieron *they saw*
vinieron *they came*
vivían *they lived*

Nombre _____

Fecha _____

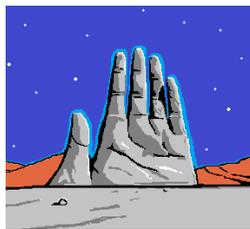
Clase/Período _____

CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA y EL ARTE

LA MANO DEL DESIERTO

INSTRUCCIONES: Lee el artículo en *Conexiones* y contesta las preguntas abajo.

1. ¿Es la escultura de la mano derecha o la mano izquierda?
2. El artista, Irarrázabal, dijo que la mano expresa la vulnerabilidad humana. ¿Por qué una mano representa la vulnerabilidad?
3. ¿Qué piensa Ud. de la mano gigante en el desierto?
4. ¿Qué trata de decir el artista con esta escultura?
5. La mano del desierto es la mano izquierda. La palabra *sinister* en inglés (siniestro en español) viene de la palabra latina ***sinistra***, que significa “izquierdo”. En mucha de la historia, la mano izquierda tenía la reputación de ser diferente, débil y mala, y por eso, siniestra.
¿La mano del desierto representa la mano de Dios, la mano del hombre, u otra mano?
¿Por qué piensa Ud. esto? Explícate.



CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA y EL ARTE

LA MANO DEL DESIERTO

RESPUESTAS



PREGUNTAS *Allow students answer in English if they do not have enough language to express these ideas.*

1. ¿Es la escultura de la mano derecha o la mano izquierda?

Es de la mano izquierda.

2. El artista, Irarrázabal, dijo que la mano expresa la vulnerabilidad humana. ¿Por qué una mano representa la vulnerabilidad?

Es la mano izquierda, que tradicionalmente es la mano débil y mala.

La mano está levantada / se rinde.

No hay nada en la mano / No tiene ningún arma.

(Many other possibilities here.)

3. ¿Qué piensa Ud. de la mano gigante en el desierto?

(Many possibilities here.)

4. ¿Qué trata de decir el artista con esta escultura?

(Many possibilities here.)

5. La mano del desierto es la mano izquierda. La palabra *sinister* en inglés (siniestro en español) viene de la palabra latina *sinistra*, que significa "izquierdo". En mucha de la historia, la mano izquierda tenía la reputación de ser diferente, débil y mala, y por eso, siniestra.

¿La mano del desierto representa la mano de Dios, la mano del hombre, u otra mano?

¿Por qué piensa Ud. esto?

Any answer is OK, with justification.



CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA e HISTORIA

TEOTIHUACAN:

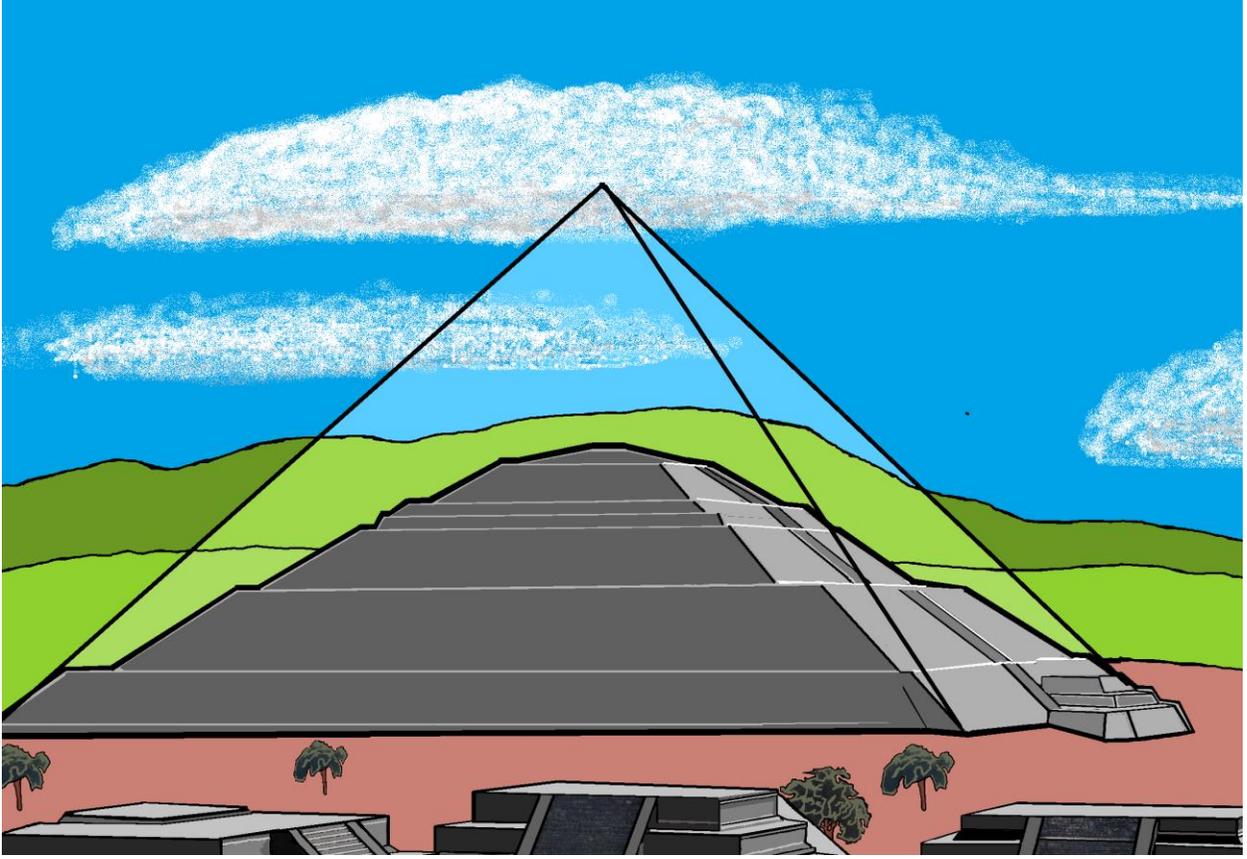
Ciudad anciana y misteriosa

La ciudad anciana de Teotihuacán está a treinta millas al noreste de la Ciudad de México. Fue una de las ciudades más grandes del mundo. Nadie sabe quién la construyó, pero no fue construido por los aztecas. Fue construida hace dos mil (2,000) años y fue abandonada hace mil cuatrocientos (1400) años. Los aztecas conocieron la ciudad y la visitaron, pero nunca vivieron allí. Teotihuacán fue una ciudad misteriosa y sagrada para los aztecas. El nombre Teotihuacán viene de los aztecas y significa “el lugar donde fueron creados los dioses”.

Los edificios más impresionantes son la Pirámide del Sol, la Pirámide de la Luna y el Templo de Quetzalcóatl. Todos los edificios fueron construidos según lógica astronómica y corresponden al movimiento del sol y de la luna. La Pirámide del Sol también fue construida sobre una cueva y esto posiblemente significa que fue una puerta al mundo debajo de la tierra. Las pirámides fueron solamente una parte de la ciudad de Teotihuacán, el resto fue diez veces más grande. La influencia de la de Teotihuacán se extendió por mucho de México y Centroamérica. Hay evidencia de la cultura y el arte de la ciudad en muchas partes. La ciudad fue destruida por fuego alrededor del año setecientos (700), antes de los aztecas.



La ciudad antigua de Teotihuacán, que tiene la Pirámide de la Luna y la Pirámide del Sol, fue vieja aún en el tiempo de los aztecas. Nadie sabe quiénes la construyeron. El nombre *Teotihuacán* viene del náhuatl, la lengua de los aztecas, y significa “el lugar dónde fueron creados los dioses”.



La Pirámide del Sol en Teotihuacán, México y la Gran Pirámide en Egipto son casi iguales en sus bases. La Gran Pirámide es más alta que la Pirámide del Sol, pero en sus bases, son iguales. En el dibujo de arriba, La Gran Pirámide está superpuesta (*superimposed*) sobre la Pirámide del Sol. Otra cosa similar es que las dos pirámides tienen que ver con la muerte. La Gran Pirámide fue una tumba y la Pirámide del Sol fue una entrada al mundo de los muertos debajo de la tierra. ¿Por qué hay pirámides tan grandes y tan similares en diferentes partes del mundo? Nadie sabe.

Nombre _____

Fecha _____

Clase/Período _____

CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA e HISTORIA

LA CARRETERA PANAMERICANA

The Pan-American Highway

INSTRUCCIONES: Lee el artículo en *Conexiones* y contesta las preguntas abajo.

Según el mapa en *Conexiones*, ¿cuáles son los países por dónde pasa la Carretera Panamericana? (Hay catorce)

- | | | |
|----|-----|-----|
| 1) | 6) | 11) |
| 2) | 7) | 12) |
| 3) | 8) | 13) |
| 4) | 9) | 14) |
| 5) | 10) | |

¿Por cuáles países de Norteamérica, Centroamérica y Sudamérica no pasa la Carretera? (Hay nueve)
No incluso el Caribe.

- | | | |
|-----|-----|-----|
| 15) | 18) | 21) |
| 16) | 19) | 22) |
| 17) | 20) | 23) |

24) Según el artículo, ¿cuántas millas de largo es la Carretera Panamericana?

25) ¿En cuáles dos países no está completada la Carretera Panamericana?

26) ¿Cuál es la parte más popular de la Carretera Panamericana con los turistas?

27) ¿Por qué cree Ud. que es así?

CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA e HISTORIA
LA CARRETERA PANAMERICANA

The Pan-American Highway

RESPUESTAS

Según el mapa, ¿cuáles son los países por dónde pasa la Carretera Panamericana? (Hay catorce)

- | | | |
|------------------------------|----------------------|----------------------|
| 1) Los Estados Unidos | 6) Honduras | 11) Ecuador |
| 2) Canadá | 7) Nicaragua | 12) Perú |
| 3) México | 8) Costa Rica | 13) Chile |
| 4) Guatemala | 9) Panamá | 14) Argentina |
| 5) El Salvador | 10) Colombia | |

¿Por cuáles países de Norteamérica, Centroamérica y Sudamérica no pasa la Carretera? (Hay nueve, No incluso el Caribe).

- | | | |
|----------------------|----------------------------|---------------------|
| 15) Belice | 18) Guyana Francesa | 21) Uruguay |
| 16) Venezuela | 19) Surinam | 22) Paraguay |
| 17) Guyana | 20) Brasil | 23) Bolivia |

24) Según el artículo, ¿cuántas millas de largo es la Carretera Panamericana?

Es más de dieciséis mil (16.000) millas de largo.

25) ¿En cuáles dos países no está completada la Carretera Panamericana?

**Panamá y Colombia
(en una región que se llama Darién)**

26) ¿Cuál es la parte más popular de la Carretera Panamericana con los turistas?

La ruta entre los Estados Unidos y el Canal de Panamá (la parte que pasa por México y Centroamérica) es muy popular con los turistas.

27) ¿Por qué cree Ud. que es así?

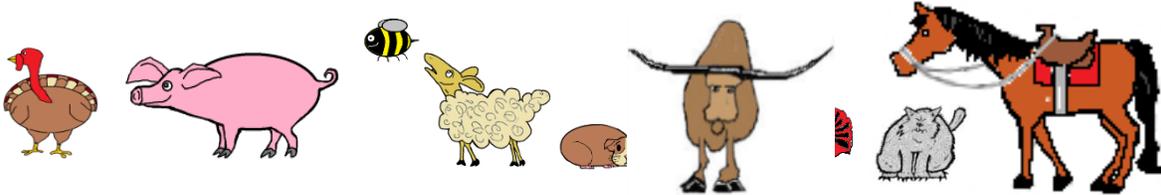
**Answers will vary, but good ones are:
Está más cerca a los Estados Unidos.
Hay más gente allí.
La población es más grande allí.**



CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA, LA HISTORIA y LA COMIDA

EL GRAN INTERCAMBIO DE COLÓN

¿De dónde vienen los animales y plantas?



¿De dónde vinieron los animales domesticados? Marca con una "X" si los animales domésticos abajo vinieron del **Mundo Nuevo** (las Américas) o el **Mundo Viejo** (Europa, Asia y África).

	Mundo Nuevo	Mundo Viejo
1. abejas de miel	_____	_____
2. alpacas	_____	_____
3. burros	_____	_____
4. caballos	_____	_____
5. cabras	_____	_____
6. cuyes	_____	_____
7. gallinas	_____	_____
8. gatos	_____	_____
9. llamas	_____	_____
10. ovejas	_____	_____
11. pavos	_____	_____
12. puercos	_____	_____
13. vacas	_____	_____

¿Cuáles son tus dos frutas favoritas que vinieron del Mundo Viejo?

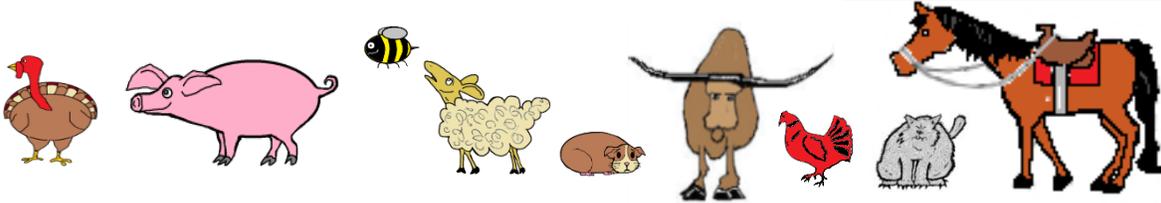
14. _____
15. _____

TORMENTA DE IDEAS *Brainstorm* ¿Cuáles son otras **combinaciones de comidas** que existen hoy que no hubieron podido (*would not have been able*) existir antes del Gran Intercambio de Colón? Por ejemplo: Pizza es una combinación de tomates (del Mundo Nuevo) con queso y trigo (del Mundo Viejo).

16. _____
17. _____
18. _____
19. _____

CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA, LA HISTORIA y LA COMIDA
EL GRAN INTERCAMBIO DE COLÓN

¿De dónde vienen los animales y plantas? **ANSWER KEY**



¿De dónde vinieron los animales domesticados? Marca con una "X" si los animales domésticos abajo vinieron del Mundo Nuevo (las Américas) o el Mundo Viejo (Europa, Asia y África).

	Mundo Nuevo	Mundo Viejo
1. abejas de miel		X
2. alpacas	X	
3. burros		X
4. caballos		X
5. cabras		X
6. cuyes	X	
7. gallinas		X
8. gatos		X
9. llamas	X	
10. ovejas		X
11. pavos	X	
12. puercos		X
13. vacas		X

¿Cuáles son tus dos frutas favoritas que vinieron del Mundo Viejo?

14. _____

15. _____

TORMENTA DE IDEAS *Brainstorm* ¿Cuáles son otras combinaciones de comidas que existen hoy que no hubieron podido (*would not have been able*) existir antes del Gran Intercambio de Colón? Por ejemplo: Pizza es una combinación de tomates (del Mundo Nuevo) con queso y trigo (del Mundo Viejo).

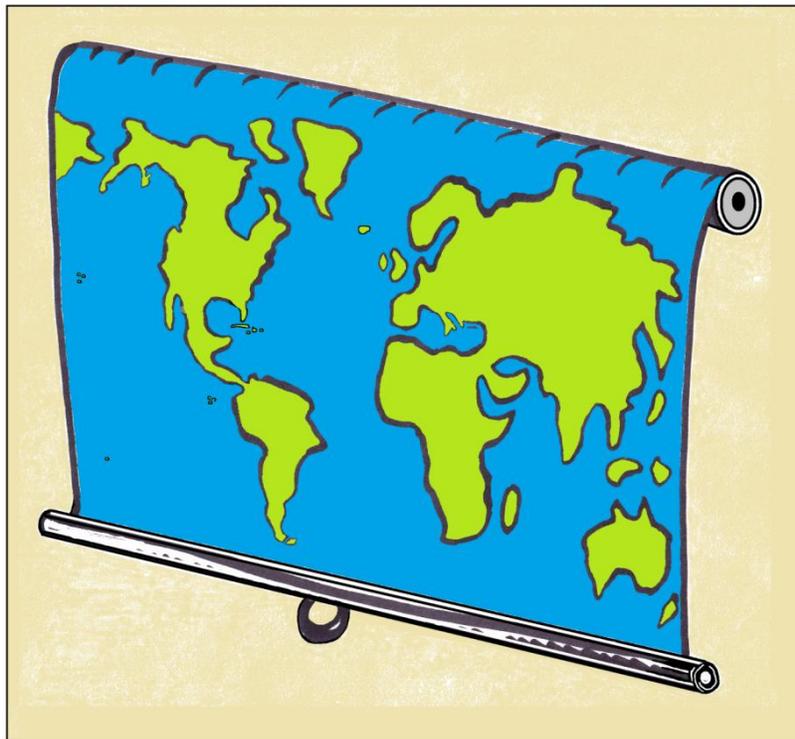
16. _____

17. _____

18. _____

19. _____

CONEXIONES



NOVICE-HIGH READINGS

CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA, HISTORIA, ASTRONOMÍA y EL CLIMA

EL CASTILLO

Una de las siete maravillas del mundo que debes ver



Se puede ver la forma de una serpiente gigante al lado de las escaleras por la luz del sol en el equinoccio de la primavera (el veinte y uno de marzo) y en el equinoccio del otoño (el veinte y uno de septiembre).

El Castillo es una pirámide famosa en la península de Yucatán de México. Es el símbolo de la historia de los mayas en México. También se llama el Templo de Kukulcán. Es parte de la ciudad maya de Chichén Itzá y es muy famoso.

En realidad, no es un castillo pero se llama “El Castillo” porque en los ojos de los españoles, la pirámide era similar a un castillo medieval de España.

El Castillo fue construido entre los siglos IX (nueve) y XII (doce) por los mayas y fue un templo dedicado al dios maya Kukulcán.

Los mayas eran muy buenos con las matemáticas y la astronomía. Ellos construyeron la pirámide por razones muy específicas. Se puede pensar de El Castillo como un calendario gigante porque en los equinoccios algo maravilloso pasa.



En el equinoccio de la primavera, el veinte y uno de marzo, y en el equinoccio del otoño, el veinte y uno de septiembre. En estos dos días las horas de luz del sol y las horas de noche son iguales. Hay doce horas de luz del sol y doce horas de noche. Los mayas construyeron El Castillo para que pudieran ver

obviamente cuándo era el equinoccio. En la fecha de los dos equinoccios, el ángulo del sol forma una imagen espectacular por la luz y la sombra en la pirámide. En el veinte y uno de marzo se puede ver la forma de una serpiente grande en la pirámide. Miles de turistas vienen por todo el mundo en esta fecha para ver el espectáculo.

Hay otra razón porque El Castillo es similar a un calendario gigante: tiene trescientas cuarenta y cinco (365) escaleras en total, una escalera para cada día del año. La pirámide tiene cuatro lados y hay noventa y uno (91) escaleras en cada lado. Noventa y uno multiplicado por cuatro son trescientos sesenta y cuatro (364). Con la plataforma arriba hay un total de trescientas cuarenta y cinco escaleras, una escalera para cada día del año.

Para los mayas era importante saber las fechas exactas de la primavera y el otoño. Necesitaban saber las fechas para plantar las plantas y también para cosecharlas. Y El Castillo les ayudó con esto.

Comparada con otras pirámides famosas, El Castillo no es muy grande. Es mucho más pequeño que la Pirámide del Sol en Teotihuacán cerca de México, D.F. y la gran pirámide cerca de Cairo, Egipto. Pero El Castillo es tan importante y tan famoso que es una de **Las Nuevas Siete Maravillas del Mundo** (*The New Seven Wonders of the World*). Las turistas vienen por todo el mundo para verla. Cada año más de un millón de turistas vienen para explorar Chichén Itzá, especialmente en el equinoccio de la primavera (el veinte y uno de marzo).

Había mucho más en Chichén Itzá además de la pirámide, pero La ciudad y El Castillo fueron abandonados cerca del año mil doscientos catorce (1214), probablemente a causa de cambios en el clima. Los españoles lo encontraron en el año mil quinientos sesenta y seis (1566).

En el año dos mil quince (2015) los científicos descubrieron que había un cenote grande debajo de El Castillo y que la pirámide está en peligro de hundirse. **Así que será mejor que vayamos a visitarlo antes de que desaparezca para siempre.**

<https://www.youtube.com/watch?v=q0kOyGZxKh4>

además de *besides*
al lado de *beside*
antes de que *before*
cambios *changes*
castillo *castle*
cenote *sinkhole*
cerca de *close to*
debes *you must, you should*
fue construido *was built*
construyeron *they built, constructed*
cosecharlas *to harvest them*
debajo de *underneath*

desaparezca *it disappears*
descubrieron *they discovered*
encontraron *they found*
equinoccio *equinox*
escaleras *stairs, steps*
fueron *they were*
hundirse *of sinking*
lado *side*
maravillas *wonders*
mejor *better*
miles *thousands*
otoño *autumn*

peligro *danger*
primavera *spring*
probablemente *probably*
pudieran *they could*
será *it will be*
siglo *century*
sombra *shadow*
tan *so*
templo *temple*
vayamos *for us to go*
vienen *they come*
visitarlo *to visit it*

Nombre _____

Clase/Periodo _____

Fecha _____

LA GEOGRAFÍA DE ECUADOR

(Organized according to the 5 Themes of Geography)
Pre-Assessment / Notes / Post-Assessment (Test)

Instrucciones: Contesta en español según la novela **Los ojos de Carmen**, las presentaciones en la clase, el mapa de Sudamérica y otros recursos.

¿DÓNDE ESTÁ ECUADOR? (RELATIVE LOCATION)

¿Dónde está Ecuador físicamente o geográficamente? (Busca en un mapa de Sudamérica)
LOCATION RELATIVE to PROMINENT LANDFORMS and BODIES OF WATER. "Está en Sudamérica" no vale.

1.

2.

¿Dónde está Ecuador políticamente? ¿Ecuador está cerca de cuáles otros países? (Busca en un mapa)
LOCATION RELATIVE TO OTHER COUNTRIES

3.

4.

5. Ecuador es uno de los dos países en Sudamérica que no comparte una frontera con Brasil. ¿Qué es otro país? _____

LA TIERRA DE ECUADOR (PLACE)

¿Cómo es la tierra en Ecuador? (LANDFORMS)

6.

7.

8.

9.

10. ¿Por qué es la tierra de Ecuador así? (Información de las clases de geografía y geología en la escuela)

EL CLIMA EN ECUADOR (HUMAN & ENVIRONMENTAL INTERACTION)

11. ¿Qué tiempo hace en Ecuador? (¡Ojo! Puede ser una "pregunta de truco")

12. ¿Por qué Quito, Ecuador tiene el sobrenombre "La Ciudad de la Perpetua Primavera"?

El Ecuador pasa por el país de Ecuador y por eso no hay estaciones en el sentido tradicional, pero se dice que se puede ver “las cuatro estaciones en un día” en Ecuador. Explique por qué.

13.

14. Para un ciudadano de los Estados Unidos, ¿por qué puede ser difícil comprender las “estaciones” en Ecuador? (**basado en datos acerca del clima allá y sus reflejos personales**)

LA GENTE DE ECUADOR (MOVEMENT OF PEOPLE, GOODS & IDEAS)

(PHYSICAL and/or CULTURAL CHARACTERISTICS)

15. ¿Cuáles son los cuatro grupos étnicos que se encuentran en Ecuador?

-
-
-
-

16. ¿Cuál es la lengua de la gente indígena? _____

17. Muchos de los indígenas son los descendientes de _____

LAS ISLAS GALÁPAGOS (FUNCTIONAL REGION)

Describe algunos datos interesantes acerca de las Islas Galápagos

18.

19.

20.

21.

22.

OTRO (OTHER ASPECTS OF LIFE IN THE REGION)

Describe otros aspectos interesantes de la vida en Ecuador que has aprendido de tus investigaciones y lectura.

23.

24.

25.

BANCO DE PALABRAS (Palabras con **amarillo** = tiempo y clima)

la altitud	Chile	estaciones	el invierno	está al oeste de	la primavera	terremotos
La región de Amazonas	congelar to freeze	la evolución	llueve	el Océano Pacífico	provincia	no tienen miedo a
el amanecer	Colombia	focas	la lluvia	el otoño	la puesta del sol	todo el año
Los Andes	la costa	la frontera	la mañana	un parque nacional	pueden nadar	las tortugas
el Anillo de Fuego	cuy / cuyes	el gobierno	mariscos	pasa por	no pueden volar	turismo
archipiélago	por debajo de cero	Guayaquil	mestizos	pertenecen	Quechua/Kichwa	turistas
el atardecer	grados	hace buen tiempo	mojado	Perú	Quito	únicos
la biodiversidad	los descendientes	hace calor	montañas	petróleo	una república	el verano
bobos de patas azules	derretir to melt	hace fresco	la nieve	picos	la selva	los volcanes
el bosque de lluvia	distintos	hace frío	nieva	pies	siempre	
Brasil	el ecuador	el hemisferio	la noche	pingüinos	sur	
La Corriente Humboldt	está entre	húmedo	norte	pinzones	está al sur de	
el café	el español	iguanas marinas	está al norte de	plátanos	la tarde	
está cerca de	este	los incas	nunca	el plato de Nazca	la temperatura	
Charles Darwin	está al este de	indígenas	oeste	los platos tectónicos	la teoría	

un Patrimonio de la Humanidad a World Heritage Site

JEOPARDY: ECUADOR

LA GEOGRAFÍA

- 5 ¿Cómo se llama la cordillera (o sea, el rango de montañas) que pasa por Ecuador?
- 10 ¿Ecuador comparte una frontera con los dos países?
- 15 ¿Cuáles son las tres zonas geográficas principales de Ecuador?
- 20 El país de Ecuador tiene volcanes, terremotos y una costa en el Océano Pacífico como otros países. ¿Cómo se llama esta zona de volcanes y terremotos alrededor del Océano Pacífico?

EL CLIMA

- 5 ¿Cuál es la ciudad de “perpetua primavera” en Ecuador?
- 10 ¿Cuáles son los dos factores que hacen que Quito tenga un clima tan bueno?
- 15 ¿Por qué se dice que es posible ver las cuatro estaciones en un día en Ecuador?
- 20 ¿Por qué las Islas Galápagos son más frías que otras islas en el ecuador?

LA GENTE

- 5 ¿Cuál es la lengua principal de Ecuador?
- 10 ¿Qué tipo de gobierno tiene Ecuador?
- 15 ¿Cuáles son tres grupos étnicos que viven en Ecuador?
- 20 ¿Cuál es la lengua que hablan los descendientes de los incas en Ecuador, Perú y Bolivia?

LOS ANIMALES DE LAS ISLAS GALÁPAGOS

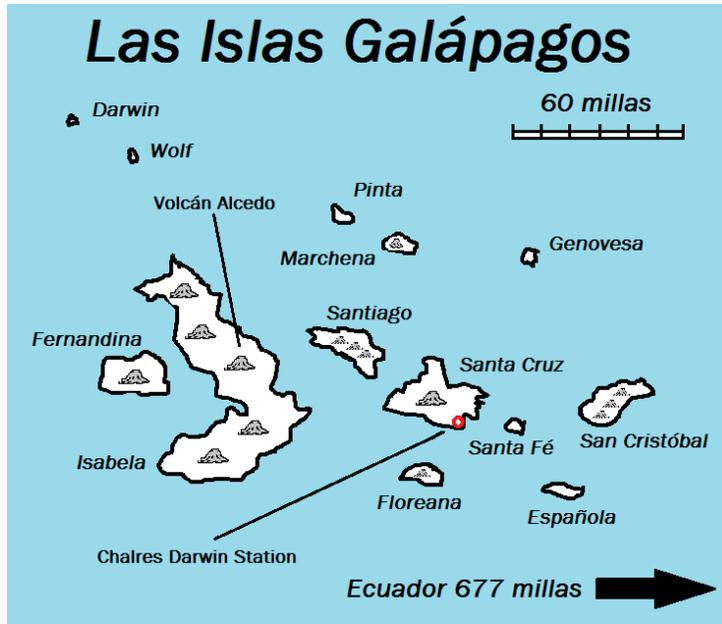
- 5 ¿Las Islas Galápagos tienen su nombre de cuál animal?
- 10 ¿Por qué los animales en las Islas Galápagos no tienen miedo a los hombres?
- 15 ¿Qué es un animal que vive en las Islas Galápagos que normalmente vive en lugares más fríos?
- 20 ¿Qué animal de las Islas Galápagos nada en el mar inesperadamente?

DARWIN

- 5 ¿Qué animal de las Islas Galápagos observó Charles Darwin?
- 10 ¿Cuál es otro animal de las Islas Galápagos observó Charles Darwin?
- 15 ¿Cómo se llamaba el barco de Charles Darwin cuando visitó las Islas Galápagos?
- 20 ¿En cuál año visitó Charles Darwin las Islas Galápagos?

CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA, LA HISTORIA y LA BIOLOGÍA

ANIMALES DE LAS ISLAS GALÁPAGOS



Las Islas Galápagos quedan más de seiscientas (600) millas del país de Ecuador

Las Islas Galápagos son un **archipiélago**, o sea, una cadena de islas en el Océano Pacífico. Quedan a unas seiscientas millas al oeste de Ecuador, y pertenecen a ese país.

Es un lugar hermoso y tropical. Puede decir que es un paraíso aquí en la tierra. Hay muchos climas distintos y maravillosos en las islas. Y por supuesto, con la belleza vienen los turistas.

Hay mucho turismo en las islas. Casi todo el archipiélago (noventa y cinco por ciento de la tierra de las islas) está dedicado a un **parque nacional ecuatoriano**. Es una joya de la naturaleza para todo el mundo. De hecho, Las Islas Galápagos son un **finalista para las Nuevas Siete Maravillas de la Naturaleza** (*The New Seven Wonders of Nature*).

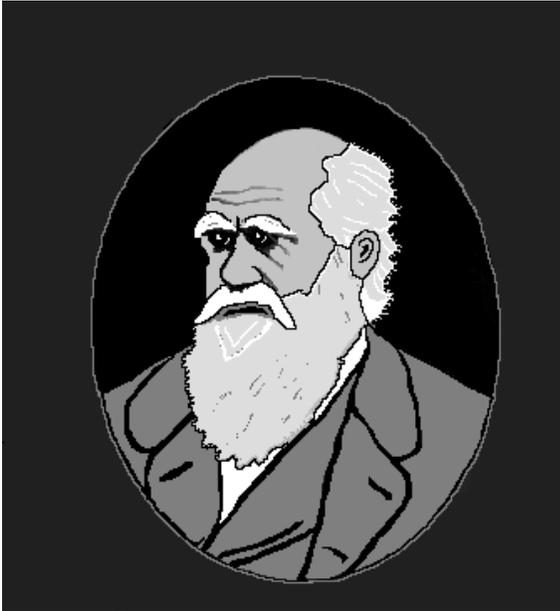
Sobre todo, hay animales distintos que no se encuentran en ningún otro lugar en el mundo: pinzones (*finches*), tortugas gigantes, pájaros, pingüinos (¿en el Ecuador?), lobos marinos, y dos tipos de iguanas únicas. La variedad en los diferentes tipos de animales que se encuentran en las islas es fascinante.

Animales Distintos de las Islas Galápagos

Hay pinzones, tortugas, dos especies de iguanas únicas, y otros animales únicos en las islas.

1. El pinzón de Galápagos (*The Galapagos Finch*) El **pinzón** es un pájaro común en todas las Américas (o sea, Norteamérica y Sudamérica), y aun hasta las islas Hawaianas. Los pinzones comunes comen semillas e insectos, pero en las Islas Galápagos, se encuentran pinzones con picos diferentes que comen comidas diferentes.

Hay diferentes tipos de pinzones en las islas diferentes de los Galápagos porque hay diferentes climas en las islas diferentes. Un clima diferente produce un medio ambiente diferente. Parece que los pinzones se han adaptado para aprovecharse de los diferentes medio ambientes. Parece que se han adaptado a los climas diferentes en las islas diferentes. Se puede identificar los diferentes tipos de pinzones por sus picos:

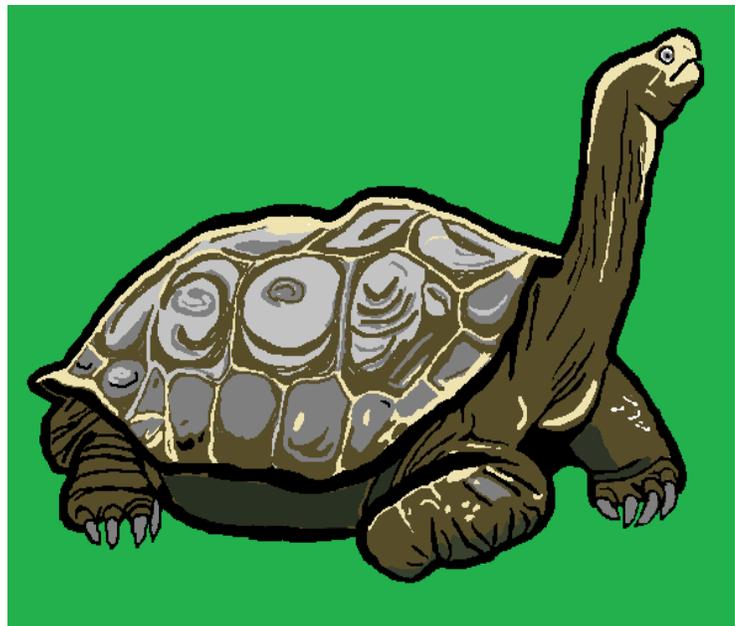


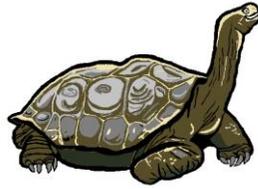
El barco *HMS Beagle* embarcó en un viaje mundial en el año mil ochocientos treinta y dos. Circunnavegó todo el mundo entre los años mil ochocientos treinta y dos y mil ochocientos treinta y seis. El propósito del viaje era explorar la costa de Sudamérica y otros lugares. Había un joven naturalista en el barco que se llamaba **Charles Darwin**. Cuando el *Beagle* llegó a las Islas Galápagos Darwin observó los diferentes tipos de pinzones y tortugas. Allí empezó a desarrollar sus teorías sobre la adaptación de las especies. A veces estos pájaros diminutivos se llaman "los Pinzones de Darwin".

Los pinzones con diferentes picos los usan para comer las diferentes comidas que se encuentran en los diferentes ambientes en las diferentes islas. Parece que se han adaptado a los diferentes ambientes.

2. Tortugas gigantes de Galápagos

Las tortugas gigantes de las Islas Galápagos también son bien conocidas por todo el mundo. De hecho, las islas tienen su nombre por las tortugas, porque otra palabra para "tortuga" en español es "galápagos". Los marineros españoles encontraron muchísimos galápagos en las islas y por eso le dieron el nombre "Islas Galápagos" a todo el archipiélago. Las tortugas valían mucho a los marineros porque estos animales grandes podían permanecer vivos por meses en los barcos, y por eso proveyeron una fuente de carne fresca durante los viajes largos en el Pacífico.



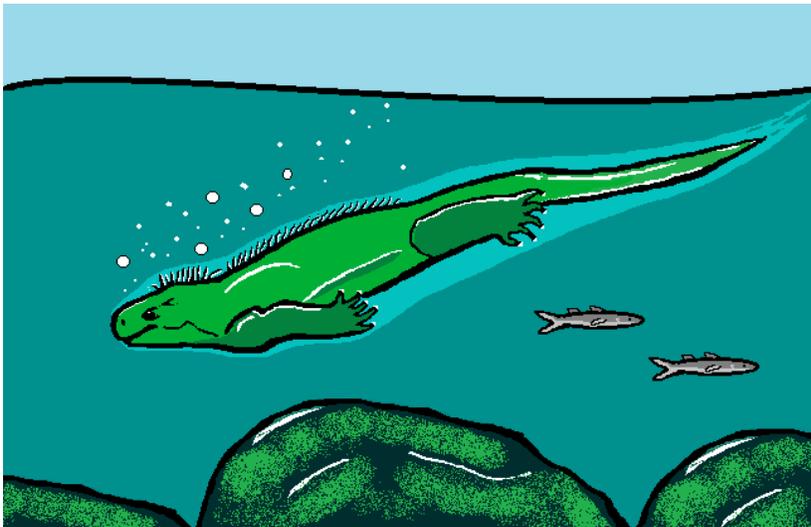


Todos saben que se habla el español en las Islas Galápagos, pero ¿qué idioma hablan las tortugas?

¡El "tortugués"!

Las tortugas de los Galápagos son muy grandes y fuertes. Pueden crecer hasta más de ochocientas cincuenta libras, o sea, el peso de un caballo pequeño. También pueden vivir por muchísimos años. Algunos en cautiverio han vivido por más de ciento setenta años. Similar a los pinzones, hay diferentes tipos de tortugas en las islas diferentes.

3. Iguana marina de Galápagos



La iguana marina de Galápagos es otro animal endémico de las Islas Galápagos (o sea, se lo encuentran solamente allí). Esta iguana es la única especie de iguana del mundo que entra en el agua para comer. Los adultos machos de esta especie pueden entrar en el agua y nadar debajo de la superficie para buscar las plantas que crecen en las rocas. Las hembras y las iguanas más jóvenes deben buscar alimentos

como algas u otras plantas cuando baja el mar. Ellos son más pequeños y por eso no pueden nadar a causa del agua fría. Sus cuerpos pesan menos y no pueden conservar el calor en el agua fría.

Aunque las Islas Galápagos están en el ecuador, el agua alrededor de las islas no es tan cálida como se imagina a causa de la Corriente Humbolt y otras corrientes frías que por casualidad convergen en las islas. La Corriente Humboldt viene de Antártida y pasa por toda la costa occidental de Sudamérica. Lleva agua fría desde el sur hasta el ecuador y las Islas Galápagos, por eso el agua alrededor de las islas es mucho más fría que en otras partes de los océanos ecuatoriales. Pero con el agua fría también llegan muchos nutrientes que hacen las aguas alrededor de las islas extraordinariamente ricas y capaces de soportar los muchos animales distintos allí.

¡Qué monstruo! Parece una serpiente del mar, ¿no? En realidad, las iguanas marinas no son muy grandes. Miden solamente dos o tres pies.

4. Iguana terrestre de Galápagos

Esta iguana vive en los climas secos de las Islas Galápagos. Come cactus u otras plantas que pueden crecer en este ambiente seco, caluroso y duro.

5. Otros animales únicos

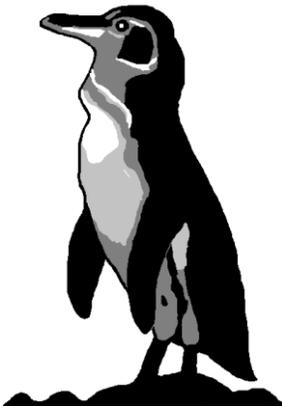
Los siguientes animales también viven solamente en los Galápagos, pero son menos famosos que los pinzones, tortugas e iguanas.

A. Lobos marinos (*Sea Lions*)

Las Islas Galápagos están en el ecuador pero hay lobos marinos allí. ¡Qué loco! ¿No? Normalmente los lobos marinos no viven en el ecuador.

B. Pájaro bobo de patas azules (*Blue-footed Boobie*)

Los marineros españoles se los dieron el nombre "bobo" (o sea, tonto) a estos pájaros de apariencia rara porque parecían tan tontos. Los bobos no tenían miedo a los seres humanos. Esto es lógico porque originalmente no había ningún depredador en las Islas Galápagos, así que ninguno de los animales allí tenía miedo natural a los hombres. Pero esta condición eventualmente causó un gran problema para los bobos porque los marineros podían acercarse a ellos y agarrarlos sin problemas. Los piratas y marineros comieron muchísimos bobos en sus viajes en el Pacífico durante dos siglos. Hoy en día el bobo de patas azules también se llama "alcatraz patiazul" (*blue-footed gannet*).



C. Pingüino de Galápagos

El pingüino de Galápagos es nativo en las aguas alrededor de las islas. Es el único pingüino que vive cerca del ecuador. No vive en un lugar frío ni congelado, sino en el ecuador. Este pájaro nadante también se llamaba "pájaro bobo" (como el pájaro bobo de patas azules, ¡qué confuso!) por los marineros españoles porque parecía tan tonto que nunca trataba de escapar.

¿Por qué piensan los biólogos que hay tanta diversidad en las formas de vida en las Islas Galápagos?

Otras palabras comunes con la **ü** en la forma de una rima:

Tenía el pingüino monolingüe
vergüenza de no ser bilingüe.

LA VIRGEN DE GUADALUPE

Versión Simplificada

Vocabulary-controlled from the original article in Conexiones by Bryce Hedstrom

¿Quién es la Virgen de Guadalupe?

La Virgen de Guadalupe es una forma de la Virgen María, la madre de Jesucristo. Pero es diferente a las imágenes tradicionales de la Virgen. Tiene pelo negro y piel morena, como los indígenas de Latinoamérica.

La Virgen apareció a un indígena pobre. Después de la aparición, los indígenas de Latinoamérica aceptaron la religión católica.

¿Qué es La Fiesta de la Virgen de Guadalupe?

La fiesta de la Virgen de Guadalupe es una gran celebración para la Virgen en México. Es el doce de diciembre. Cada año, más de cinco millones de personas van a la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe para la celebración. No es una celebración oficial de México, pero es muy popular. Es una celebración de la Iglesia Católica.

¿Cuándo apareció la Virgen?

La Virgen apareció el doce de diciembre del año mil quinientos treinta y uno (1531).

¿A quién apareció la Virgen?

La Virgen apareció a Juan Diego. Juan Diego era un indígena cristiano pobre. Después de la aparición de la Virgen, Juan Diego fue a los oficiales de la Iglesia Católica... y hubo otro milagro.

¿Cuál es el milagro de la tilma?

Una tilma es un abrigo simple. "La tilma" es la tilma original de Juan Diego. Cuando la Virgen se le apareció, le dio rosas a Juan Diego, rosas que no se ven en las montañas de México en diciembre. Juan Diego puso las rosas en su tilma y fue a hablar con los líderes de la iglesia. Había otro milagro, porque dentro de la tilma había una imagen de la Virgen. Hoy la tilma de Juan Diego está en la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe. Hoy la Virgen de Guadalupe es un símbolo de México.

¿Qué significaba la Virgen para la gente indígena?

La Virgen de Guadalupe significaba que la religión católica era para los indígenas. La Virgen de Guadalupe representaba la unificación de la cultura indígena con la Iglesia Católica.



¿Cómo cambió la cultura de Latinoamérica después de la aparición?

Antes de la aparición de la Virgen de Guadalupe, muchos indígenas no querían ser parte de la Iglesia Católica. Después de la aparición, todo era diferente. Los indígenas podían ver a la madre de Jesús en una forma similar a ellos. La Virgen era diferente a los conquistadores españoles.

La mayoría de la población de Latinoamérica aceptó la religión católica después de la aparición de la Virgen. Fue un gran cambio cultural y religioso. La mayoría de la población de Latinoamérica todavía es católica hoy. La Virgen de Guadalupe es la santa patrona de las Américas.

¿Por qué se considera un milagro la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe?

1) **La imagen hoy.** Se puede ver la imagen de la Virgen hoy. La tilma está en la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe. La tilma tiene quinientos (500) años, pero los colores todavía son vibrantes. Nadie puede explicar por qué. ¿Es un milagro?

2) **Las partes en la imagen.** Hay muchas partes en la imagen de la Virgen que eran preciosas a los indígenas:

a) **Ella era una de ellas** porque ella tiene piel morena y lleva ropa azteca.

b) **Ella era más importante que los dioses de los aztecas** porque:

- Ella anda sobre la luna, un dios de los aztecas.
- Ella está enfrente del sol, otro dios de los aztecas.
- Ella lleva las estrellas en su abrigo.

c) **Era obvio que ella iba a tener un bebé especial** porque:

- Ella llevaba símbolos de una mujer azteca que iba a tener un bebé, pero también llevaba símbolos aztecas que era una virgen.



La imagen de la Virgen apareció en la tilma de Juan Diego. La tilma todavía existe hoy.

Todo esto significaba para los aztecas que la Virgen de Guadalupe era la madre de Dios. Significaba que ella era la madre de Jesús.

¿Qué significa la Virgen de Guadalupe hoy?

Nuestra Señora de Guadalupe es un símbolo importante en México. Hay imágenes de la Virgen en muchas partes de México. Hay imágenes en la ropa, en los murales, y en las casas. El doce de diciembre, el Día de Nuestra Señora de Guadalupe, es un día de fiesta muy importante en México.

¿Qué es la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe?

La Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe es una iglesia grande cerca de la Ciudad de México. Más de veinte millones (20.000.000) de personas visitan la basílica cada año. Para los católicos mexicanos, es el sitio donde la madre de Dios visitó a uno de ellos.

Fin.

GLOSARIO:

This glossary contains the words as they are used in the article. All possible meanings are not given.

A		E		llevaba		Q	
a menos que	<i>unless</i>	ella	<i>she</i>	lugar	<i>place</i>	que	<i>that</i>
abrigo	<i>coat, cloak</i>	ellos	<i>they</i>	luna	<i>moon</i>	querían	<i>they wanted</i>
los ha aceptado	<i>had accepted them</i>	enfrente de	<i>in front of</i>			quinientos	<i>500</i>
aceptaron	<i>they accepted</i>	era	<i>was</i>	M			
aceptó	<i>he accepted</i>	eran	<i>they were</i>	madre	<i>mother</i>	R	
los amaba	<i>he loved them</i>	españoles	<i>the Spanish</i>	más de	<i>more than</i>	religión	<i>religion</i>
anda	<i>is walking</i>	está	<i>is</i>	la mayoría	<i>the majority</i>	representaba	<i>represented</i>
antes de	<i>before</i>	estrellas	<i>stars</i>	mexicano	<i>Mexican</i>	ropa	<i>clothing</i>
año	<i>year</i>	européas	<i>Europeans</i>	México, D.F.	<i>Mexico City</i>	rosas	<i>roses</i>
apareciera	<i>would appear</i>	explicar	<i>to explain</i>	mil	<i>thousand</i>	S	
apareció	<i>appeared</i>	F		milagro	<i>miracle</i>	santa patrona	<i>patron saint</i>
aparición	<i>apparition</i>	fiesta	<i>feast, holiday</i>	millones	<i>millions</i>	señora	<i>lady</i>
aparición	<i>appearance</i>	forma	<i>form</i>	montañas	<i>mountains</i>	ser	<i>being, to be</i>
azteca	<i>Aztec</i>	fue	<i>she was</i>	morena	<i>dark (skin, hair)</i>	sería	<i>it would be</i>
B		fue	<i>he went</i>	muchos-as	<i>many</i>	significa	<i>it means</i>
basílica	<i>basilica, big church</i>	si fuera	<i>if it were</i>	murales	<i>murals</i>	significaba	<i>it meant</i>
bautizados	<i>baptized</i>	si fueran	<i>if they were</i>	N			
bebé	<i>baby</i>	si fueran	<i>if they were</i>	nadie	<i>nobody</i>	simbolos	<i>symbols</i>
C		si fueran	<i>if they were</i>	nadie	<i>nobody</i>	similar	<i>similar</i>
cada	<i>each, every</i>	G		negro	<i>black</i>	simple	<i>simple</i>
cambió	<i>changed</i>	gente	<i>people</i>	nuestra	<i>our</i>	sino	<i>but</i>
casas	<i>houses</i>	grande	<i>big</i>	nueva	<i>new</i>	sitio	<i>site, place</i>
casi	<i>almost</i>	H		O			
católica	<i>Catholic</i>	había	<i>there was</i>	obvio	<i>obvious</i>	sol	<i>sun</i>
celebración	<i>celebration</i>	hablar	<i>to speak</i>	oficial	<i>official</i>	son	<i>they are</i>
cielo	<i>sky</i>	hijo	<i>son</i>	original	<i>original</i>	T	
colores	<i>colors</i>	le hizo	<i>did for him</i>	otro/a	<i>other</i>	tener	<i>to have</i>
como	<i>like</i>	hoy	<i>today</i>	P			
se considera	<i>is considered</i>	humilde	<i>humble</i>	países	<i>countries</i>	tilma	<i>a simple cloak</i>
conquistadores	<i>conquerors</i>	I		para	<i>for, in order to</i>	todavía	<i>still</i>
construida	<i>constructed, built</i>	iba a tener	<i>was going to have</i>	partes	<i>parts</i>	todo	<i>everything</i>
convenció	<i>convinced</i>	iglesia	<i>church</i>	pelo	<i>hair</i>	tradicional	<i>traditional</i>
cristiano	<i>Christian</i>	imágen	<i>image</i>	pero	<i>but</i>	treinta	<i>30</i>
cultura	<i>culture</i>	importante	<i>important</i>	personas	<i>persons</i>	U	
D		indígena	<i>indigenous, native</i>	piel	<i>skin</i>	unificación	<i>unification</i>
después de	<i>after</i>	J		pobre	<i>poor</i>	V	
día de fiesta	<i>holiday</i>	Jesucristo	<i>Jesus Christ</i>	poderosa	<i>powerful</i>	van	<i>they are going</i>
diciembre	<i>December</i>	Jesús	<i>Jesus</i>	podían	<i>they could</i>	veinte	<i>20</i>
diferente	<i>different</i>	L		popular	<i>popular</i>	no se ven	<i>are not seen</i>
le dio	<i>gave him</i>	Latinoamérica	<i>Latin America</i>	por qué	<i>why</i>	ver	<i>to see</i>
Dios	<i>God</i>	leyenda	<i>legend</i>	porque	<i>because</i>	vibrante	<i>vibrant</i>
dioses	<i>gods</i>	líderes	<i>leaders</i>	preciosa	<i>precious</i>	la Virgen	<i>the Virgin (Mary),</i>
doce	<i>12</i>	se llamaba	<i>was named</i>	puede	<i>can</i>	la Virgen	<i>the mother of Jesus</i>
donde	<i>where</i>	se llamaba	<i>was named</i>	se puede ver	<i>can be seen</i>	visitan	<i>they visit</i>
		lleva	<i>is wearing</i>	puso	<i>he put</i>	visitó	<i>visited</i>

LA VIRGEN DE GUADALUPE:

Una cultura cambiada por una obra de arte sagrada

Revision of the original article in Conexiones

La Virgen de Guadalupe, o sea, Nuestra Señora de Guadalupe, es una forma de la Virgen María, la madre de Jesucristo. Pero La Virgen de Guadalupe es diferente a otras formas de la Virgen. La Virgen de Guadalupe tiene pelo negro y piel morena, como los indígenas de Latinoamérica. Es una versión indígena de la Virgen María. Es diferente a las imágenes tradicionales de la Virgen, que tienen la piel blanca y el pelo castaño, características europeas.

La imagen de la Virgen apareció dentro del abrigo de un mexicano pobre que se llamaba Juan Diego. Después de la aparición, los indígenas de Latinoamérica aceptaron la religión católica. Esto dio como resultado que toda la cultura y civilización latinoamericana cambió casi instantáneamente.

Se puede ver el abrigo con la imagen original en la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe, una iglesia gigante cerca de México, D.F.

La Fiesta de la Virgen de Guadalupe

La fiesta de la Virgen de Guadalupe es una gran celebración mexicana que recuerda la aparición de la Virgen. Se celebra el doce de diciembre. Por todo México la gente va a las iglesias para cantar, dar las gracias y celebrar. Más de cinco millones de personas van a la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe, cerca de la Ciudad de México, en este día especial.

La fiesta de la Virgen de Guadalupe no es una celebración oficial del país de México. Es una celebración religiosa de la Iglesia Católica y de la gente. Es muy popular en México, y en otras partes de Latinoamérica.

La aparición de la Virgen

La Virgen apareció a un indígena cristiano pobre dos veces: el nueve de diciembre y el doce de diciembre del año mil quinientos treinta y uno (1531). Ella no le habló en español, la lengua de los conquistadores españoles. Le habló en náhuatl, la lengua de los aztecas. Él hombre dijo que ella también hizo un milagro. Esto fue diez años después de la conquista de México por los españoles.



El nombre del hombre indígena era Juan Diego. Es interesante que la Virgen apareciera a un indígena pobre. No apareció a un gran líder de la iglesia, ni a un rey, sino a un indígena y a un hombre humilde. Después de la aparición de la Virgen, Juan Diego fue y se lo dijo a los oficiales de la Iglesia Católica. Ellos se convencieron cuando vieron otro milagro.

El milagro de la tilma

Una tilma es un abrigo simple. “*La tilma*” refiere a la tilma original de Juan Diego. Después de ver la aparición de la Virgen, Juan Diego dijo que la Virgen le hizo un milagro. Ella le dio rosas. Eran rosas que no se ven en las montañas de México en diciembre. Juan Diego las puso en su tilma y fue a hablar con los líderes de la iglesia. Cuando Juan Diego llegó a la iglesia, abrió su tilma. Las rosas cayeron al piso y entonces todos vieron otro milagro: Dentro de la tilma había una imagen de la Virgen. Todavía se puede ver la misma tilma en la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe.

Después, la Iglesia Católica verificó que la historia de Juan Diego fue verdad, y la tilma fue parte de la evidencia. La tilma de Juan Diego todavía está en la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe cerca de la Ciudad de México. Es la misma imagen de la Virgen de Guadalupe que se ve por todas partes en México hoy.

La Virgen y la población indígena

Para los indígenas la Virgen de Guadalupe significaba que Dios los amaba y que ser parte de la religión católica estaba bien para ellos.

La Virgen le dijo a Juan Diego que ella quería el nombre de *Guadalupe*, un nombre español, así que la Virgen de Guadalupe representa la unificación de la cultura indígena con la Iglesia Católica.

La cultura de Latinoamérica después de la aparición

Antes de la aparición de la Virgen de Guadalupe, había pocos indígenas católicos. Muchos de los indígenas no querían aceptar la religión nueva de los conquistadores españoles. Muchos no querían ser parte de la Iglesia Católica. Solo quinientos indígenas fueron bautizados en los diez años entre la conquista de México en mil quinientos veintiuno (1521) y el año cuando la Virgen apareció en el año mil quinientos treinta y uno (1531).

Después de la aparición, todo cambió. La imagen de la Virgen de Guadalupe y la tilma convencieron a los indígenas que Dios los había aceptado. No muchos de los indígenas podían leer el español, pero todos podían ver la madre de Dios en una forma similar a ellos, con piel morena. Era diferente a los conquistadores españoles, quienes tenían la piel blanca.

Nuestra Señora de Guadalupe, es la santa patrona de las Américas porque la cultura de las Américas cambió después de la aparición. La mayoría de la gente en todos los países de Latinoamérica aceptó la religión católica. La mayoría de la gente de Latinoamérica todavía es católica.

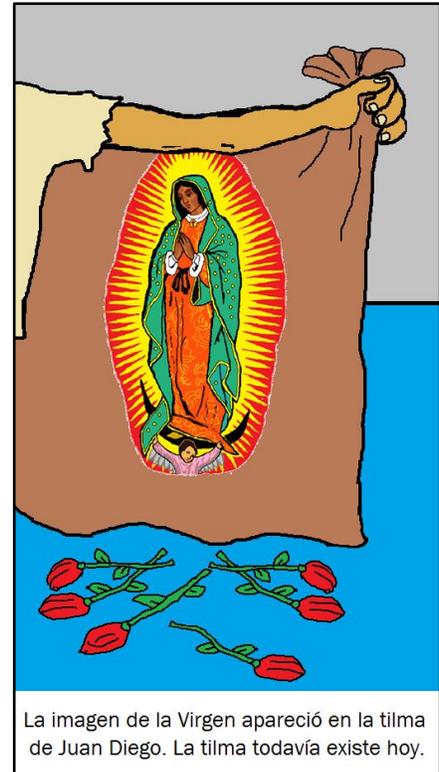
Otros milagros de Nuestra Señora de Guadalupe

1) **La imagen hoy.** Se puede ver la imagen de la Virgen en la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe hoy. Después de casi quinientos años la imagen todavía está intacta. Los colores todavía son vibrantes. Nadie puede explicar por qué. Muchos creen que es un milagro.

2) **Las partes en la imagen.** Hay muchos detalles en la imagen de la Virgen que eran preciosos a los indígenas:

- a) **Ella era una de ellos** porque:
- Ella tiene piel morena y lleva un cinturón azteca, que indica que es indígena y una virgen.
- b) **Ella era más importante y poderosa que los dioses de los aztecas** porque:
- Ella anda sobre la luna, uno de los dioses de los aztecas. Así que es más grande que la luna.
 - Ella está enfrente del sol, otro dios de los aztecas. Así que es más grande que el sol.
 - Ella lleva el cielo y todas las estrellas como su abrigo. Así que es más grande que el cielo.
- c) **Era obvio que ella iba a dar a luz** porque:
- Ella llevaba pulseras blancas, símbolos de los aztecas de una mujer azteca embarazada, así que su bebé era más importante que todos los demás dioses.

Todos los detalles en la imagen significaban para los indígenas que la mujer en la tilma era la madre del hijo de Dios, o sea, Jesucristo. Ella también lleva la cruz en su pecho, un símbolo cristiano.



La Virgen de Guadalupe en la cultura mexicana hoy en día

Hoy en día la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe es un símbolo importante para los mexicanos. Hay dibujos de la Virgen por todas partes. Se puede ver la Virgen en camisetas, cachuchas, en tatuajes, en murales, y dentro de casi cada casa mexicana. El doce de diciembre, el Día de Nuestra Señora de Guadalupe, es un día de fiesta muy importante en México.

Carlos Fuentes, un famoso autor mexicano, dijo:

“No puede ser realmente considerado un mexicano a menos que usted crea en la Virgen de Guadalupe.”

La Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe

La Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe es una iglesia grande al norte de la Ciudad de México. La basílica original fue construida en el año mil setecientos nueve (1709) en el sitio donde la Virgen de Guadalupe visitó a Juan Diego en el año mil quinientos treinta y uno (1531). La Nueva Basílica es mucho más grande y fue construida en el año mil novecientos setenta y seis (1976).

La Virgen de Guadalupe es la santa patrona de México y de todas las Américas. Su imagen es un símbolo importante de la cultura mexicana, la basílica es muy importante para los católicos de Latinoamérica. Más de veinte millones (20.000.000) de personas visitan la basílica cada año. Si fuera un lugar turístico, sería uno de los sitios turísticos y más visitados en el mundo. Pero la basílica es mucho más que un lugar turístico. Para los católicos mexicanos, es el sitio donde la madre de Dios visitó a uno de ellos.

Fin.

GLOSARIO:

A		F		nuestra		<i>our</i>	
a menos que	<i>unless</i>	si fuera	<i>if it were</i>	O			
abrigo	<i>coat, cloak</i>	si fueron bautizados	<i>were baptized</i>	o sea		<i>that is</i>	
los ha aceptado	<i>had accepted them</i>			P			
aceptaron	<i>they accepted</i>	G		países		<i>countries</i>	
los amaba	<i>he loved them</i>	gente	<i>people</i>	piel		<i>skin</i>	
apareciera	<i>would appear</i>	H		poderosa		<i>powerful</i>	
apareció	<i>appeared</i>	le hizo	<i>did for him</i>	pulsera		<i>bracelet</i>	
aparición	<i>apparition</i>	humilde	<i>humble</i>	Q			
B		I		quinientos		<i>500</i>	
bautizados	<i>baptized</i>	iba a	<i>she was going to</i>	S			
C		iglesia	<i>church</i>	santa patrona		<i>patron saint</i>	
cachuchas	<i>baseball caps</i>	imagen	<i>image</i>	o sea		<i>that is</i>	
cambió	<i>changed</i>	indígena	<i>indigenous, native</i>	ser		<i>being</i>	
camisetas	<i>T-shirts</i>	J		sería		<i>it would be</i>	
casi	<i>almost</i>	Jesucristo	<i>Jesus Christ</i>	significa		<i>it means</i>	
católica	<i>Catholic</i>	L		significaba		<i>it meant</i>	
cielo	<i>sky, heavens</i>	leyenda	<i>legend</i>	sino		<i>but</i>	
conquistadores	<i>conquerors</i>	líder	<i>leader</i>	sobre		<i>over</i>	
convenció	<i>convinced</i>	lugar	<i>place</i>	sol		<i>sun</i>	
D		luna	<i>moon</i>	T			
dar a la luz	<i>to give birth</i>	M		tatuaje		<i>tattoo</i>	
los demás	<i>all of the other</i>	la mayoría	<i>the majority</i>	tilma		<i>a simple cloak</i>	
después de	<i>after</i>	México, D.F.	<i>Mexico City</i>	todavía		<i>still</i>	
día de fiesta	<i>holiday</i>	milagro	<i>miracle</i>	V			
Dios	<i>God</i>	morena	<i>dark (skin, hair)</i>	la Virgen		<i>the Virgin (Mary)</i>	
E		N					
embarazada	<i>pregnant</i>						
estrellas	<i>stars</i>						
 europeas	<i>Europeans</i>						

Carlos Fuentes quote: <http://www.buenastareas.com/ensayos/La-Virgen-Guadalupe/2159244.html>

Nombre _____

Fecha _____

PREGUNTAS: LA VIRGEN DE GUADALUPE:

1. ¿Quién es la Virgen de Guadalupe?

2. ¿Cómo es la apariencia de la Virgen de Guadalupe?

3. ¿Qué es La Fiesta de la Virgen de Guadalupe? ¿Cuándo se celebra la fiesta?

4. ¿Cuándo apareció la Virgen de Guadalupe?

5. ¿Dónde apareció la Virgen Guadalupe?

6. ¿Cómo se llamaba la primera persona que vio la Virgen de Guadalupe?

7. ¿Qué es *la tilma*?

8. ¿Qué significaba la Virgen Guadalupe para la gente indígena de México?

9. ¿Cómo cambió la cultura latinoamericana después de la aparición de la Virgen?

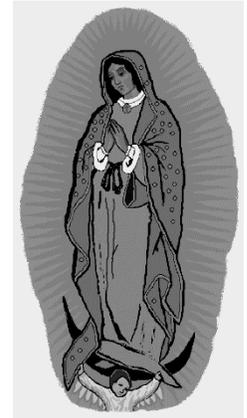
10. ¿Por qué se considera un milagro la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe en la tilma?

11. ¿Qué significa hoy en día la Virgen Guadalupe en la cultura mexicana?

12. ¿Qué es la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe? ¿Dónde está?

13. ¿Cuántas personas visitan la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe cada año?

14. ¿Cuáles son algunos días de fiesta en tu cultura que son similares al Día de Nuestra Señora de Guadalupe?



*** CLAVE *** KEY *** CLAVE *** KEY *** CLAVE *** KEY *** CLAVE *** KEY *** CLAVE ***

PREGUNTAS: LA VIRGEN DE GUADALUPE:

1. ¿Quién es la Virgen de Guadalupe?

- Es la Virgen María, la madre de Jesucristo, que apareció en la forma de una indígena en México.

2. ¿Cómo es la apariencia de la Virgen de Guadalupe?

- Parece una indígena. Tiene pelo negro y piel morena. Está vestida con ropa azteca.

3. ¿Qué es La Fiesta de la Virgen de Guadalupe? ¿Cuándo se celebra la fiesta?

- Es una celebración religiosa en honor de la Virgen. La gente celebra el doce de diciembre. No es un día de fiesta oficial en México. Es un día muy popular.

4. ¿Cuándo apareció la Virgen de Guadalupe?

- Apareció el nueve de diciembre y el doce de diciembre del año mil quinientos treinta y uno.

5. ¿Dónde apareció la Virgen Guadalupe?

- Apareció cerca de la Ciudad de México.

6. ¿Cómo se llamaba la primera persona que vio la Virgen de Guadalupe?

- Se llamaba Juan Diego, un indígena pobre.

7. ¿Qué es *la tilma*?

- Es el abrigo de Juan Diego que tiene la imagen de la Virgen.

8. ¿Qué significaba la Virgen Guadalupe para la gente indígena de México?

- Significaba que la Madre de Dios era una de ellos, que el cristianismo era para ellos también, y no solamente para los europeos.

9. ¿Cómo cambió la cultura latinoamericana después de la aparición de la Virgen?

- Casi todas de los indígenas en Latinoamérica se convirtieron al cristianismo y a la iglesia Católica.

10. ¿Por qué se considera un milagro la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe en la tilma?

- Porque tiene muchos detalles aztecas que específicamente muestran que Dios comprende y acepta a ellos y a su cultura.

11. ¿Qué significa hoy en día la Virgen Guadalupe en la cultura mexicana?

- Es un símbolo importante de la gente mexicana. "No puede ser realmente considerada un mexicano a menos que usted cree en la Virgen de Guadalupe." También es la santa patrona de México.

12. ¿Qué es la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe? ¿Dónde está?

- Es una iglesia muy grande dedicada a la Virgen de Guadalupe. Está cerca de la Ciudad de México.

13. ¿Cuántas personas visitan la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe cada año?

- Más de veinte millones de personas visitan la basílica cada año.

14. ¿Cuáles son algunos días de fiesta en tu cultura que son similares al Día de Nuestra Señora de Guadalupe?

- Probablemente no hay ningún día exactamente igual en otras culturas, pero es posible que haya días con aspectos similares. ¿Cuáles son? Explica.



CINCO DE MAYO
(Pre-Reading Quiz)

¿Cierto o Falso?

1. _____ El cinco de mayo es el día de la independencia de México.
2. _____ El cinco de mayo es un día de fiesta más grande en México que en los Estados Unidos.
3. _____ El cinco de mayo la gente celebra la bandera de México.
4. _____ El Cinco de Mayo es una celebración de una batalla contra España.
5. _____ La fiesta del Cinco de Mayo se celebra una batalla que pasó en el año 1921.

CINCO DE MAYO QUIZ

¿Cierto o Falso?

Give this short quiz to students before they read about El Cinco de Mayo to find out what they already know about the holiday. Many students will know little about it besides Mexican flags and Corona beer. As you go over each question, you add these comments as an introductory set before students read. Previewing these questions and answers will help students to retain more of the content.

- 1. FALSO** El cinco de mayo es el día de la independencia de México.
El día de independencia de México es el dieciséis de septiembre.
El Cinco de Mayo es la celebración de la batalla de Puebla.
- 2. FALSO** El Cinco de Mayo es un día de fiesta más grande en México que en los Estados Unidos.
En realidad, el Cinco de Mayo no es una celebración muy grande en México. Es mucho más grande en los Estados Unidos. Hay celebraciones grandes en la ciudad de Puebla, México, pero en el resto del país, no es un día de fiesta excepcional. El dieciséis de septiembre (El Día de Independencia) y el primero de mayo (el Día Internacional del Trabajo, o el Día Internacional de los Trabajadores) son días de fiesta muchos más grandes en México.
- 3. FALSO** El Cinco de mayo la gente celebra la bandera de México.
En México el día de la bandera de México se celebra en el veinticuatro de febrero.
- 4. FALSO** El Cinco de mayo es una celebración de una batalla contra España.
Fue una batalla contra Francia. Las tropas de Napoleón III invadieron porque México tenían muchas deudas que no podía pagar.
- 5. FALSO** El Cinco de Mayo se celebra una batalla que pasó en el año 1921.
La batalla pasó en el año 1862. ¿Qué estaba pasando en los Estados Unidos en este año? La Guerra Civil de los Estados Unidos pasó entre los años 1861 y 1865. Los Estados Unidos era un amigo de México, pero no podía ayudar a causa de las Guerra Civil.

Muchos profesores de historia dicen que si Francia hubiera ganado México, los franceses habrían ido al norte para ayudar a los Estados del Sur—con un impacto grande en la Guerra Civil.

CINCO DE MAYO POST-READING QUIZ

¿Cuánto sabe Ud. acerca del Cinco de Mayo?

1. **¿En qué día se celebra el Cinco de Mayo?**
 - a. El cinco de mayo
 - b. El primero de enero
 - c. El dieciséis de septiembre
 - d. El cuatro de julio

2. **¿Qué se celebra en el Cinco de Mayo?**
 - a. La independencia de México
 - b. El aniversario de la primera película de *Star Wars*
 - c. La batalla de Puebla
 - d. La primera fábrica de cerveza Corona

3. **¿Dónde pasó la batalla de Puebla?**
 - a. Pueblo, Colorado
 - b. Puebla, México
 - c. París, Francia
 - d. México, D. F., México

4. **¿Cuándo es el día de independencia de México?**
 - a. el cuatro de julio
 - b. el dieciséis de septiembre
 - c. el cinco de mayo
 - d. el dos de noviembre

5. **¿En qué año pasó la batalla del cinco de mayo?**
 - a. en el año mil quinientos veinte y uno
 - b. en el año mil ochocientos veinte y uno
 - c. en el año mil ochocientos sesenta y dos
 - d. en el año mil novecientos sesenta y ocho

6. **¿Qué estaba pasando en los Estados Unidos en el año mil ochocientos sesenta y dos?**
 - a. La Guerra Civil
 - b. La Declaración de Independencia
 - c. La Segunda Guerra Mundial
 - d. Cristóbal Colón descubrió las Américas

7. **¿Contra quienes ganaron los mexicanos el cinco de mayo?**
 - a. los franceses
 - b. los Estados Unidos
 - c. los guatemaltecos
 - d. los ingleses

8. **¿Por qué los franceses invadieron México?**
 - a. por el clima bueno de México
 - b. por el dinero que México no podía pagar a Francia.
 - c. porque consideraban los tamales y enchiladas un insulto a la comida de Francia.
 - d. porque Benito Juárez adoró al emperador Napoleón III de Francia

9. **¿A quién querían instalar los franceses como el gobernante de México?**
 - a. Daddy Yankee
 - b. Pancho Villa
 - c. Benito Juárez
 - d. Maximiliano de Habsburgo

10. **¿Cuál presidente mexicano dirigió la lucha contra los franceses?**
 - a. Benito Juárez
 - b. Andrés Manuel López Obrador
 - c. Carlos Salinas de Gortari
 - d. Abraham Lincoln

11. **¿Qué pasó después de la batalla de Puebla?**
 - a. Los franceses se fueron de México para siempre.
 - b. Los mexicanos ganaron su independencia para siempre.
 - c. Las tropas francesas se reagruparon y conquistaron México en el año 1864.
 - d. Ya no se permiten películas en francés en México.

¿Cuáles son dos razones porque hay una celebración grande del Cinco de Mayo en los Estados Unidos?

12. _____

13. _____

CINCO DE MAYO POST-READING QUIZ

¿Cuánto sabe Ud. acerca del Cinco de Mayo?

**** CLAVE / KEY *** CLAVE / KEY *** CLAVE /KEY *** CLAVE / KEY *** CLAVE /KEY ****

- ¿En qué día se celebra el Cinco de Mayo?
 - a. El cinco de mayo**
 - El primero de enero
 - El dieciséis de septiembre
 - El cuatro de julio
- ¿Qué se celebra en el Cinco de Mayo?
 - La independencia de México
 - El aniversario de la primera película de *Star Wars*
 - c. La batalla de Puebla**
 - La primera fábrica de cerveza Corona
- ¿Dónde pasó la batalla de Puebla?
 - Pueblo, Colorado
 - b. Puebla, México**
 - París, Francia
 - México, D. F., México
- ¿Cuándo es el día de independencia de México?
 - el cuatro de julio
 - b. el dieciséis de septiembre**
 - el cinco de mayo
 - el dos de noviembre
- ¿En qué año pasó la batalla del cinco de mayo?
 - en el año mil quinientos veinte y uno
 - en el año mil ochocientos veinte y uno
 - c. en el año mil ochocientos sesenta y dos**
 - en el año mil novecientos sesenta y ocho
- ¿Qué estaba pasando en los Estados Unidos en el año mil ochocientos sesenta y dos?
 - a. La Guerra Civil**
 - La Declaración de Independencia
 - La Segunda Guerra Mundial
 - Cristóbal Colón descubrió las Américas
- ¿Contra quienes ganaron los mexicanos el cinco de mayo?
 - a. los franceses**
 - los Estados Unidos
 - los guatemaltecos
 - los ingleses
- ¿Por qué los franceses invadieron México?
 - por el clima bueno de México
 - b. por el dinero que México no podía pagar a Francia**
 - porque consideraban los tamales y enchiladas un insulto a la comida de Francia.
 - porque Benito Juárez adoró al emperador Napoleón III de Francia
- ¿A quién querían instalar los franceses como el gobernante de México?
 - Daddy Yankee
 - Pancho Villa
 - Benito Juárez
 - d. Maximiliano de Habsburgo**
- ¿Cuál presidente mexicano dirigió la lucha contra los franceses?
 - a. Benito Juárez**
 - Andrés Manuel López Obrador
 - Carlos Salinas de Gortari
 - Abraham Lincoln
- ¿Qué pasó después de la batalla de Puebla?
 - Los franceses se fueron de México para siempre.
 - Los mexicanos ganaron su independencia para siempre.
 - c. Las tropas francesas se reagruparon y conquistaron México en el año 1864.**
 - Ya no se permiten películas en francés en México.

¿Cuáles son dos razones porque hay una celebración grande del Cinco de Mayo en los Estados Unidos?

- 12. Hay muchos mexicanos en los EEUU. Es una tradición.**
- 13. No hay otros días de fiesta al principio de mayo (¿ ?)**

CINCO DE MAYO QUIZ: Shortened English Version

¿How Much Do You Know about Cinco de Mayo?

1. **What is celebrated on Cinco de Mayo?**
 - a. The Independence of México
 - b. The anniversary of the first *Star Wars* movie
 - c. The battle of Puebla
 - d. The first Corona beer factory

2. **When is Independence Day in Mexico?**
 - a. July 4th
 - b. September 16th
 - c. May 5th
 - d. November 2

3. **In what year did the original Cinco de Mayo happen?**
 - a. 1521
 - b. 1821
 - c. 1862
 - d. 1968

4. **Who did the Mexicans beat on May 5th?**
 - a. The French
 - b. The United States
 - c. Al Qaeda
 - d. The English

5. **Why did the French invade Mexico in 1862?**
 - a. Because of the good climate of Mexico
 - b. Because of Mexican debts
 - c. Because they considered tamales and enchiladas an insult to French cuisine
 - d. Because Benito Juarez adored emperor Napoleon III of France

6. **Who did the French want to install as governors of Mexico?**
 - a. Daddy Yankee and Paulina Rubio
 - b. Pancho Villa
 - c. Benito y Juanita Juárez
 - d. Maximiliano and Carlota of Hapsburg

7. **Which Mexican president directed the fight against the French?**
 - a. Benito Juárez
 - b. Enrique Peña Nieto
 - c. Carlos Salinas de Gortari
 - d. Ronald Reagan

8. **What happened after the Battle of Puebla?**
 - a. The French left Mexico forever.
 - b. The French went to the beaches of the Yucatan where they live to this day.
 - c. The French troops regrouped and conquered Mexico again in the year 1864.
 - d. They no longer permit French movies in Mexico.

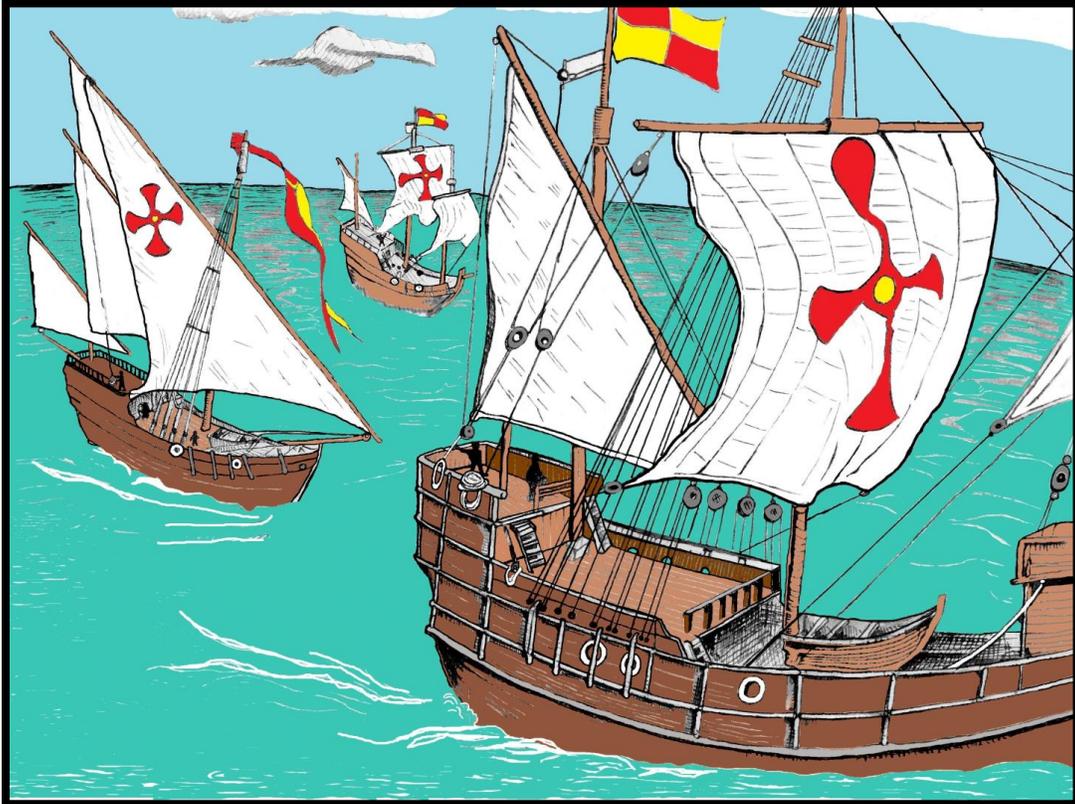
What are two reasons that there are big celebrations of Cinco de Mayo in the United States?

9. _____

10. _____

CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA y LA HISTORIA
LA HISTORIA DE

CRISTÓBAL COLÓN



NOTE: The three embedded reading stories in *Conexiones* about Christopher Columbus are not intended endorse all of the acts of the conquistadores, many of which were decried even in their own time. The intent is to teach about **HOW** and **WHY El Día de la Raza is celebrated in Latin America**. It's not all entirely evil. There's some ambiguity there—like the creation of a new race that combines the New World and the Old.

The three characters in these embedded readings about Columbus are intended to represent the three classic motivations for Spanish exploration and conquest: **Gold, Glory & God**. You may want to explain these motivations to students before reading so they can spot them more easily.

A CHALLENGE: This narrative is obviously incomplete and rather one-sided. If you would like to write a narrative from another perspective, please do so and send it to us at contact@brycehedstrom.com. The ideal narrative would be **1)** written at a similar vocabulary-controlled level, and perhaps in a scaffolded embedded reading style. **2)** It should contain memorable characters and discussion points. **3)** Alliterations like the *Gold, Glory and God* characters and plot points in the original would help students to understand and remember more (maybe **Sugar, Slavery & Sickness**, or **Exploitation, Extermination & Empire**?). **4)** Also, it would ideally have a glossary and **5)** free-use illustrations that support the text.

Seriously. Let's start a discussion. Write something and send it to me.



Cristóbal Colón

By Jenny Hammond, used with permission
 Artículo de *Conexiones* por Bryce Hedstrom

Vocabulario: Lee el artículo para escribir el vocabulario en español. Van en orden.

botes grandes	
el opuesto (opposite) de después	
land, Earth	
around	
king	
asked for	
grupo de árabes del norte de África que invadieron (invasión) España	
regresó	
personas	
jewels	
they changed	
exchange (noun)	
slavery	
firearms/guns	
illnesses/diseases	
They killed	
discovered	descubrió
race (as in ethnicity)	
ya	already

Comprensión: Todas las oraciones son falsas. Corrígelas (correcciones). Escribe en un color diferente.

1. Cristóbal Colón era español.
2. Colón sabía muchos sobre animales acuáticos.
3. Colón había viajado a Canadá, Australia y China.
4. Colón creía que la Tierra era plana.
5. Colón quería viajar alrededor del mundo para ir a Egipto.
6. El plan de navegación de Colón era navegar por el Océano Pacífico.
7. Colón no podía empezar su viaje por tener una enfermedad.
8. Primero, Colón le pidió dinero al rey de Italia y segundo le pidió dinero al rey de Japón.
9. Colón volvió a hablar con la gente de España.
10. La reina de España ayudó a Colón y le dio dinero y barcos, pero Colón tenía que hablarle a la gente de India de tecnología.
11. La reina de España vendió su castillo para ayudarle.
12. Colón llegó a India en mil cuatrocientos noventa y dos.
13. Colón cambió el mundo porque descubrió India.
14. Gracias al descubrimiento de India, hubo (había) un intercambio mundial (mundo) de productos como animales, minerales, ideas y comida.
15. En América Latina, el 12 de octubre se llama 'el Día de Colón'.

Preguntas de análisis

1. ¿Ya había gente cuando Colón llegó a las Américas? En tu opinión, ¿en realidad descubrió Colón las Américas?

2. Explica cómo es héroe Colón.

3. Explica cómo es villano Colón.

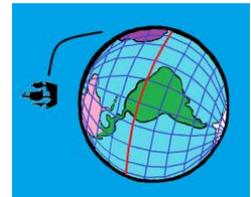
4. En tu opinión, ¿es Colón héroe o villano?

¿QUÉ SABES ACERCA DE CRISTÓBAL COLÓN?



¿Cierto o Falso?

1. ____ Cristóbal Colón fue el primer explorador que **descubrió** el Nuevo Mundo.
2. ____ Cristóbal Colón fue el primer europeo en **pisar** las Américas.
3. ____ **Antes de** Colón, nadie sabía que la tierra era **redonda**.
4. ____ Cristóbal Colón fue la primera persona que **probó** que la tierra era redonda por navegar alrededor del mundo.
5. ____ Cristóbal Colón era muy **codicioso** y solamente quería encontrar oro.
6. ____ La mayoría de la gente indígena murió por la **esclavitud** y las **armas de fuego** de los españoles.
7. ____ El “**descubrimiento**” de Colón fue muy importante en la historia del mundo.
8. ____ En Latinoamérica *Columbus Day* se llama El Día de Colón.
9. ____ George Washington declaró la celebración de *Columbus Day* en el año 1789.
10. ____ En Los Estados Unidos, Colorado fue el primer estado para celebrar *Columbus Day*.



antes de	<i>before</i>
armas de fuego	<i>firearms</i>
codicioso	<i>greedy</i>
descubrimiento	<i>discovery</i>
descubrió	<i>discovered</i>
esclavitud	<i>slavery</i>
pisar en	<i>to set foot on, to walk on</i>
probó	<i>proved</i>
redonda	<i>round</i>



ANSWERS: ¿Qué sabes acerca de Cristóbal Colón?

1. **Falso** **Cristóbal Colón fue el primer explorador que descubrió el Nuevo Mundo.**
 - Había millones de habitantes viviendo en el Nuevo Mundo en el tiempo de Colón: la gente indígena.
 - Además, hay evidencia que los vikingos, los irlandeses, los chinos, los polinesios, los africanos y otros habían visitado el Nuevo Mundo cientos de años antes de Colón.
2. **Falso** **Cristóbal Colón fue el primer europeo en pisar las Américas.**
 - Colón nunca llegó a los continentes de Norteamérica y Sudamérica.
 - Colón solamente llegó a las islas en el Caribe.
3. **Falso** **Antes de Colón, nadie sabía que la tierra era redonda.**
 - Toda la gente educada desde los griegos sabía que la tierra era redonda.
 - El error de Colón fue que subestimó el tamaño de la tierra. Él pensó que la tierra era más pequeña de lo que realmente es.
4. **Falso** **Cristóbal Colón fue la primera persona que probó que la tierra era redonda por navegar alrededor del mundo.**
 - Colón nunca viajó alrededor del mundo. Solamente viajó entre Europa y el Caribe.
 - De hecho, Colón nunca supo exactamente dónde estuvo, ni lo que había encontrado.
5. **Falso** **Cristóbal Colón era muy codicioso y solamente quería encontrar oro.**
 - Ciertamente Colón quería ganar oro para los Reyes de España y gloria para sí mismo, pero según sus diarios, él hizo sus viajes para la gloria de Dios.
 - Se dice que los incentivos para Colón y los conquistadores que lo siguieron fueron “el oro, la gloria y Dios” (*gold, glory and God*).
6. **Falso** **La mayoría de la gente indígena murió por la esclavitud y las armas de fuego de los españoles.**
 - Las enfermedades mataron a más de 90% de la gente indígena.
7. **Cierto** **El “descubrimiento” de Colón fue muy importante en la historia del mundo.**

[Colón realmente no descubrió el Nuevo Mundo porque:

 - Había más de catorce millones de personas viviendo allí cuando él llegó.
 - Muchos grupos habían visitado las Américas antes de Colón.]
 - Los viajes de Colón fueron importantes porque después de Colón, los dos hemisferios del mundo fueron unidos permanentemente, y esto cambió todo.
8. **Falso/Cierto** **En Latinoamérica *Columbus Day* se llama El Día de Colón.**
 - En Latinoamérica generalmente se llama *El Día de la Raza*.
 - Argentina, Chile, Ecuador y México celebran *El Día de la Raza*.
 - Venezuela celebra *El Día de la Resistencia Indígena*.
 - En algunos estados se llama *El Día de la Gente Indígena*.
9. **Falso** **George Washington declaró la celebración de *Columbus Day* en el año 1789.**
 - El presidente Benjamín Harrison la declaró en el año 1892.
 - En el año 1971 el congreso de los Estados Unidos pasó una ley declarando que el segundo lunes de octubre sería un día de fiesta nacional.
10. **Cierto** **El primer estado que observó el Día de Colón fue Colorado.**
 - El estado de Colorado declaró el día de fiesta (*holiday*) en el año 1907, inspirado por los italianos en la ciudad de Pueblo.

LA HISTORIA DE CRISTÓBAL COLÓN

The Story of Christopher Columbus

As you read, keep these questions in mind:

1. *What was Columbus looking for?*

2. *Who financed his voyages?*

3. *Did Columbus realize what he had found?*



4. *Why is Columbus Day called El Día de la Raza in Latin America?*

5. *Was Columbus a hero?*

6. *How did the world change as a result of his voyages?*

Key Vocabulary:

Cristóbal Colón

Christopher Columbus

el Día de la Raza

the Day of the Race

el año mil cuatrocientos noventa y dos

the year 1492

los Reyes Católicos

the Catholic Kings

el Nuevo Mundo

the New World

los moros

the Moors

el doce de octubre

October 12th

Important words in the past tense:

dijo *said*

era *he was*

estaba *was*

fue *he went*

había *he had...*

había *there was*

podía *was able to, could*

quería *wanted*

sabía *knew*

tenía *had*

le dieron *they gave him*

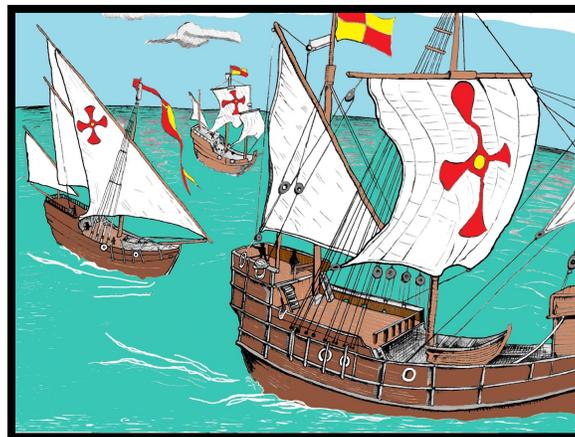
llegó *he arrived*



GLOSARIO—Cristóbal Colón

a causa de	<i>because of, dueto</i>	se dijo	<i>he said to himself</i>	-----	
acerca de	<i>about</i>	dinero	<i>money</i>	influyente	<i>influential</i>
además	<i>moreover, besides</i>	Dios	<i>God</i>	Inglaterra	<i>England</i>
allá	<i>there</i>	-----		intercambio	<i>exchange</i>
alrededor	<i>around</i>	educado	<i>educated</i>	invasores	<i>invaders</i>
árabes	<i>Arabs</i>	empezó	<i>began</i>	ir	<i>to go; going</i>
armas de fuego	<i>firearms, guns</i>	encontrarla	<i>to find it</i>	Irlanda	<i>Ireland</i>
así que	<i>so</i>	encontró	<i>found</i>	los irlandeses	<i>the Irish</i>
azúcar	<i>sugar</i>	enfermedades	<i>diseases</i>	Islandia	<i>Iceland</i>
-----		entre	<i>between</i>	-----	
barcos	<i>ships</i>	era	<i>was (from ser)</i>	Japón	<i>Japan</i>
buscar	<i>to search for</i>	esclavitud	<i>slavery</i>	joyas	<i>jewels</i>
-----		estaba	<i>he was</i>	-----	
caballos	<i>horses</i>	este	<i>east; this</i>	lados	<i>sides</i>
cambiaron	<i>they changed</i>	esto	<i>this</i>	lamentablemente	<i>lamentably, sadly</i>
cambió	<i>changed</i>	eventualmente	<i>eventually</i>	leído	<i>(had) read</i>
cambios	<i>exchanges</i>	Europa	<i>Europe</i>	llegaron	<i>they arrived</i>
caña	<i>cane</i>	europeos	<i>Europeans</i>	llegó	<i>arrived</i>
católico	<i>Catholic</i>	exclamó	<i>exclaimed</i>	llevaron	<i>they brought</i>
cerca de	<i>close to</i>	explicar	<i>to explain</i>	-----	
chino	<i>Chinese</i>	explorar	<i>to explore</i>	maíz	<i>corn</i>
combinar	<i>to combine</i>	-----		majestad	<i>majesty</i>
comosi	<i>as if</i>	fecha	<i>date</i>	Mar Mediterráneo	<i>Mediterranean Sea</i>
comprar	<i>to buy</i>	fue	<i>went (from ir)</i>	mares	<i>seas</i>
conectados	<i>connected</i>	si yo fuera	<i>if I were to go</i>	marinero	<i>sailor</i>
conectaron	<i>they connected</i>	fueron	<i>they went</i>	mataron	<i>they killed</i>
conexión	<i>connection</i>	-----		mejoraron	<i>improved, became better</i>
conocía	<i>he knew</i>	gallinas	<i>chickens</i>	mil cuatrocientos noventa y dos 1492	
continente	<i>continent</i>	gente	<i>people</i>	-----	
Cristóbal Colón	<i>Christopher Columbus</i>	gran	<i>great</i>	millones	<i>millions</i>
-----		griegos	<i>the Greeks</i>	los moros	The Moors,
cuales	<i>which</i>	Groenlandia	<i>Greenland</i>	<i>Muslim invaders from northern Africa that arrived in Spain in the year 711. They controlled vast parts of Spain and Portugal for almost 800 years. In 1492 los Reyes Católicos, Fernando and Isabel, regained Spanish (Catholic / Christian) control and expelled the last of the Moors from Spain.</i>	
cuesta	<i>costs</i>	le gustaba	<i>he liked</i>	-----	
-----		-----		-----	
darle	<i>to give you</i>	ha sido	<i>has been</i>	-----	
debe	<i>should</i>	había	<i>there was; had</i>	-----	
descubrimiento	<i>discovery</i>	había encontrado	<i>had found</i>	-----	
descubrir	<i>to discover</i>	había leído	<i>had read</i>	-----	
desde	<i>since</i>	había viajado	<i>had traveled</i>	-----	
día de fiesta	<i>holiday</i>	había vivido	<i>had lived</i>	-----	
-----		habitantes	<i>inhabitants</i>	-----	
el Día de la Raza	The Day of the	hacia	<i>towards</i>	-----	
<i>(Hispanic) Race, Columbus Day</i>		hacia muchos años	<i>many years before</i>	-----	
-----		han vuelto	<i>have returned</i>	-----	
dicho	<i>(had) said</i>	he tenido	<i>I have had</i>	-----	
se los dio	<i>she gave them to him</i>	hemisferio	<i>hemisphere</i>	el Mundo Nuevo	the New World:
dijo	<i>he said</i>	hispanos	<i>Hispanics</i>	<i>North America and South America</i>	
-----		hombre	<i>man</i>	-----	
-----		-----		musulmán	<i>Muslim</i>

-----		puercos	<i>pigs</i>	significa	<i>means, stands for</i>	
necesito	<i>I need</i>	-----		sin	<i>without</i>	
necesitaba	<i>needed</i>	quería ir	<i>wanted to go</i>	soy	<i>I am</i>	
ni	<i>nor</i>	quiero ir	<i>I want to go</i>	su	<i>his, her, its, their</i>	
noventa	<i>ninety</i>	-----		-----		
-----		raza	<i>race (of people)</i>	tampoco	<i>neither</i>	
o sea	<i>that is; i.e.</i>	realidad	<i>reality</i>	tendría	<i>would have</i>	
océano	<i>ocean</i>	realmente	<i>really</i>	tener	<i>to have</i>	
oeste	<i>west</i>	redonda	<i>round</i>	tengo	<i>I have</i>	
oído	<i>(had) heard</i>	reina	<i>queen</i>	tenido	<i>(have) had</i>	
originalmente	<i>originally</i>	rey	<i>king</i>	tiempo	<i>time</i>	
otra vez	<i>again</i>			tierra	<i>earth</i>	
-----				tierras	<i>lands</i>	
pagar	<i>to pay</i>	los Reyes Católicos	<i>The Catholic Kings,</i>	tomates	<i>tomatoes</i>	
palabra	<i>word</i>	<i>Fernando and Isabel of Spain. They were famous for:</i>			trigo	<i>wheat</i>
papas	<i>potatoes</i>	1) <i>Their devotion to the Catholic faith</i>			tuvo	<i>had (from tener)</i>
para ir	<i>in order to go</i>	2) <i>Uniting the country of Spain</i>			-----	
pavos	<i>turkeys</i>	3) <i>Sponsoring Columbus, and especially</i>			usted, Ud.	<i>you (formal)</i>
pedido	<i>(had) asked for</i>	4) <i>Expelling the last of the Moors.</i>			-----	
pedir	<i>to ask for</i>	riquezas	<i>riches</i>	vacas	<i>cattle</i>	
pensaba	<i>he thought</i>	ruta	<i>route</i>	vender	<i>tosell</i>	
pidió	<i>asked him for (pedir)</i>	-----		en vez de	<i>instead of</i>	
plana	<i>flat</i>	sabía	<i>he knew</i>	viajado	<i>(had) traveled</i>	
plata	<i>silver</i>	no lo sabía	<i>he didn't know it</i>	viajar	<i>to travel</i>	
podía	<i>was able to</i>	salió	<i>he left</i>	viaje	<i>voyage, trip</i>	
por	<i>for, through</i>	o sea	<i>that is</i>	vivieran	<i>they had lived</i>	
por eso	<i>so</i>	segundo	<i>second</i>	vivieron	<i>they lived</i>	
portugués	<i>Portuguese</i>	seguir	<i>to keep on</i>	vivía	<i>lived</i>	
preguntó	<i>asked a question</i>	seguramente	<i>surely</i>	volvió	<i>returned</i>	
probablemente	<i>probably</i>	serio	<i>serious</i>	voy	<i>I am going</i>	
propio	<i>own</i>	sido	<i>been (from ser)</i>	vuelto	<i>returned (from volver)</i>	
pudo	<i>was able to (poder)</i>			-----		
me puede dar	<i>can I have</i>			ya	<i>already, now</i>	



CRISTÓBAL COLÓN: PREGUNTAS



Instrucciones: Leer el cuento acerca de Cristóbal Colón y contestar las preguntas abajo en español.

1. ¿Dónde vivía Cristóbal Colón originalmente?
2. ¿Adónde quería ir Cristóbal Colón?
3. ¿Qué necesitaba tener Colón?
4. ¿Con quién habló Colón primero?
5. ¿Con quién habló Colón en segundo lugar?
6. ¿Cuáles eran los nombres de los Reyes Católicos?
7. ¿Por qué se llamaban “los Reyes Católicos”?
8. La primera vez, el Rey Fernando le dijo que tenía problemas con _____.
9. ¿Quién pagó el primer viaje de Colón?
10. ¿Cuántos barcos le dio a Colón eventualmente?
11. ¿Cómo se llamaban los barcos de Colón?
12. ¿Qué buscaba Colón?
13. ¿Qué encontró Colón?
14. ¿Por qué el Día de Colón, o sea *Columbus Day*, se llama « El Día de la Raza » en Latinoamérica?
15. ¿En qué año descubrió Colón el Nuevo Mundo? (Fue un año *muy* importante en España.)

Preguntas de ensayo (Essay Questions): Contestar dos (2) de las preguntas abajo con un párrafo corto de cinco oraciones. Escribir en otro papel, o en el otro lado de esta hoja. → → →

16. ¿Cómo cambió el mundo después de los viajes de Colón?
17. En su opinión, ¿era un héroe Colón? ¿Por qué o por qué no?
18. En su opinión, ¿los Estados Unidos deberían (*should*) celebrar el Día de Colón? ¿Por qué o por qué no?

CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA, LAS CIENCIAS y LAS MATEMÁTICAS

¿POR QUÉ EXISTEN LAS ESTACIONES?

VERBOS

apunta *it points*
cambian *they change*
comienza *starts*
creen *they believe*
recibe *receives*
no tiene nada que ver con
it has nothing to do with

GEOGRAFÍA y CLIMA

alto *high*
cielo *sky*
estación *season*
grados *degrees*
hemisferio *hemisphere*
invierno *winter*
mes *month*
norte *north*
polo *pole*

rayos *rays*
sol *sun*
sur *south*
tierra *earth*
verano *summer*
viaje *a trip*

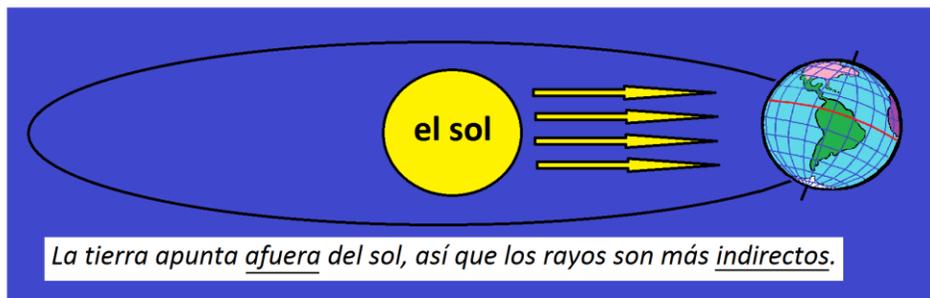
OTRAS PALABRAS

a causa de *because of*
alrededor de *around*

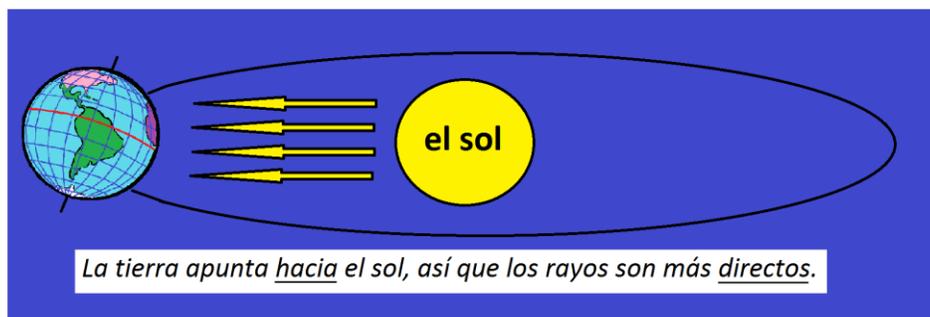
aunque *although*
afuera de *away from*
casi *almost*
cerca de *close to*
durante *during*
hacia *towards*
igual *equal*
medio *half*

La **tierra** hace un **viaje alrededor** del **sol** cada año, y **durante** el viaje las **estaciones cambian**. Muchas personas **creen** que las estaciones del año cambian **a causa de** la distancia de la tierra al sol. Pero en realidad, la distancia del sol **no tiene nada que ver** con las estaciones del año porque las estaciones son diferentes en los diferentes **hemisferios**. La estación en el hemisferio norte es diferente al hemisferio **sur**. Cuando es **verano** en los Estados Unidos, es **invierno** en la Argentina. Cuando es invierno en México, es verano en Chile. **Aunque** las estaciones son diferentes, la distancia de la tierra al sol es más o menos **igual**.

el invierno en el hemisferio del norte



el verano en el hemisferio del norte



Las estaciones existen porque la tierra está inclinada a su órbita. **La rotación de la tierra en su axis no es perpendicular a su órbita.** La tierra está inclinada a los veinte y tres y **medio grados (23 ½°)** a su órbita. En el mes de diciembre, el **Polo Norte apunta afuera** del sol. Esto significa que la luz no es muy directa **durante** diciembre en el hemisferio norte. El sol no está muy **alto** en el **cielo**.

En el **mes** de diciembre el Polo Sur apunta **hacia** el sol, y los **rayos** del sol son más directos allí, así que el hemisferio sur recibe más luz y más calor en diciembre. Por eso, el verano **comienza** en diciembre en el hemisferio sur.

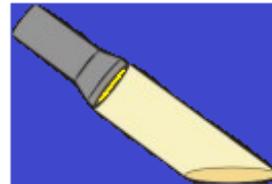
Seis meses después, en el mes de junio, el Polo Norte apunta hacia el sol: Es verano en el hemisferio norte, y es invierno en el hemisferio sur.

El verano



La luz del sol es más directo y más intenso, y por eso hace más calor.

El invierno



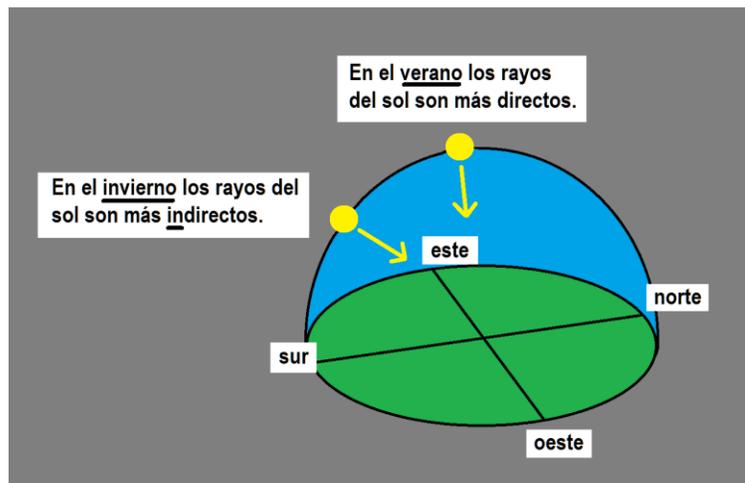
La luz del sol es indirecto. La luz no es fuerte, y por eso hace más frío.

El axis de la tierra está inclinado a los veintitrés y medio grados (23 1/2°), así que la tierra **casi** nunca está perpendicular comparado al sol. Cuando es verano en Norteamérica, es porque el Polo Norte apunta hacia el sol. En el verano el Hemisferio del Norte recibe más luz porque los rayos del sol son más directos y fuertes, y por eso la tierra en el Hemisferio Norte se calienta.

Durante el invierno en el hemisferio Norte, el Polo Norte apunta **afuera** del sol. Los rayos del sol son más indirectos y el hemisferio del norte recibe menos luz, con el resultado que el tiempo hace frío.

Prueba: (Cierto o Falso)

1. ___ Hace calor en el verano porque la tierra está más cerca del sol.
2. ___ El sol va alrededor de la tierra.
3. ___ La tierra va alrededor del sol.
4. ___ Cuando es invierno en el hemisferio norte, es invierno en el hemisferio sur.
5. ___ Nadie sabe por qué las estaciones existen.
6. ___ El verano comienza en el mes de junio en el hemisferio norte.
7. ___ El verano comienza en el mes de junio en el hemisferio sur. ¡Es obvio!



Prueba: ¿Por qué existen las estaciones? (Cierto o Falso)

***** RESPUESTAS Y EXPLICACIONES *** RESPUESTAS Y EXPLICACIONES *****

1. ___ Hace calor en el verano porque la tierra está más cerca del sol.

Falso. En realidad, la tierra está un poco **más lejos del sol** durante el verano en el hemisferio del norte.

2. ___ El sol va alrededor de la tierra.

Falso. La tierra va alrededor del sol. Nicolás Copérnico (*Nicholas Copernicus*) escribió acerca del sistema solar heliocéntrico (el sol está en el centro) en el siglo XVI. Luego, Galileo Galilei confirmó las ideas de Copérnico con sus observaciones con su telescopio.

26% de los norteamericanos no saben esto. (*See article following*)

3. ___ La tierra va alrededor del sol.

Cierto. Desde la perspectiva de la tierra, parece que el sol va alrededor de la tierra, pero en realidad es el revés: la tierra va alrededor del sol.

4. ___ Cuando es invierno en el hemisferio norte, es invierno en el hemisferio sur.

Falso. Las estaciones son diferentes en los dos hemisferios.

5. ___ Nadie sabe por qué las estaciones existen.

Falso. Las estaciones existen a causa de la inclinación de la tierra a su órbita.

6. ___ El verano comienza en el mes de junio en el hemisferio norte.

Cierto. En el hemisferio del norte, el verano comienza en junio, y el invierno comienza en diciembre.

7. ___ El verano comienza en el mes de junio en el hemisferio sur.

Falso. En el hemisferio del sur, el invierno comienza en junio, y el verano comienza en diciembre.

1 in 4 Americans Unaware that Earth Circles Sun

(AFP) – Feb 14, 2014

Chicago — Americans are enthusiastic about the promise of science but lack basic knowledge of it, with one in four unaware that the Earth revolves around the Sun, said a poll out Friday.

The survey included more than 2,200 people in the United States and was conducted by the National Science Foundation.

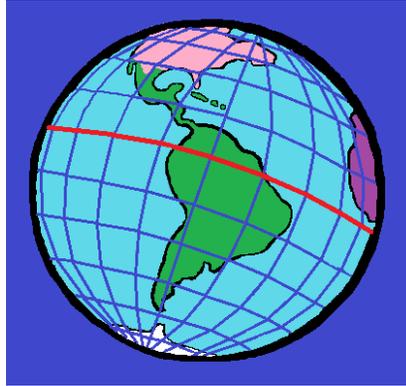
Nine questions about physical and biological science were on the quiz, and the average score -- 6.5 correct -- was barely a passing grade.

Just 74 percent of respondents knew that the Earth revolved around the Sun, according to the results released at the American Association for the Advancement of Science meeting in Chicago.

<http://phys.org/news/2014-02-americans-unaware-earth-circles-sun.html>

CONEXIONES CON... LA GEOGRAFÍA, LA HISTORIA, LAS CIENCIAS y LAS MATEMÁTICAS

¿CÓMO SABEMOS QUE LA TIERRA ES REDONDA?



PARTE I:

¡TODOS LOS ANCIANOS YA LO SABÍAN!

Part I Objectives:

A. Explain why Columbus did not need to prove that the earth was round.

- Cristóbal Colón no necesitaba probar que la tierra era redonda porque...

B. Explain how the myth of the flat earth was perpetuated into our modern age.

- El mito de la tierra plana continuó hasta nuestra edad moderna porque...

C. Why do you think some people in our modern culture have been so reluctant to give up the idea that the ancients believed that the earth was flat?

- Algunas personas en nuestra cultura moderna probablemente no quieren dejar la idea que los ancianos creían en la tierra plana porque...

D. Why is it not necessary to believe in ancient aliens to explain how the people in the past could have discovered and understood this idea?

- No es necesario creer en los extraterrestres ancianos para explicar que la gente en el pasado podían descubrir y entender esta idea porque...

1. CRISTÓBAL COLÓN YA LO SABÍA

CHRISTOPHER COLUMBUS ALREADY KNEW IT

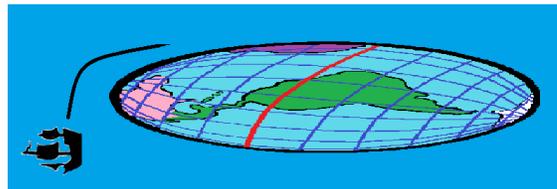
Muchas personas creen que Cristóbal Colón probó que la tierra era redonda. Pero Colón y los Reyes Católicos de España nunca pensaron que los barcos iban a desaparecer cuando llegaban al fin del océano. Sabían perfectamente que la tierra era redonda. De hecho, todas las personas educadas desde



Cristóbal Colón

el tiempo de los griegos antiguos sabían que la tierra era redonda.

Cristóbal Colón no tenía que probar que la tierra era redonda porque ya lo sabía. Todos ya lo sabían.



Nadie pensaba que esto iba a pasar en el tiempo de Colón

creen	believe	probó	proved	tierra	earth	redonda	round
reyes	kings	pensaban	thought	barcos	ships	iban	were going
deaparecer	to disappear	de hecho	in fact	griegos	Greeks	antiguos	ancient

El mito que Cristóbal Colón probó que la tierra no era plana fue inventado por **Washington Irving** (el autor de *Rip Van Winkle* y *The Legend of Sleepy Hollow*). Irving vivía en el estado de Nueva York en los Estados Unidos y escribió un libro acerca de Cristóbal Colón en el año mil ochocientos veinte y ocho (1828). Muchas personas todavía creen el mito hasta hoy, pero no es la verdad, y nunca fue la verdad.

mito	myth	plana	flat	vivía	lived	siglo	century
------	------	-------	------	-------	-------	-------	---------

2. LOS GRIEGOS ANCIANOS YA LO SABÍAN

THE ANCIENT GREEKS ALREADY KNEW IT

¿Cómo sabemos que la tierra es redonda? Si no tuviéramos satélites o fotos desde el espacio, ¿cómo sabríamos que la tierra era redonda? ¿Es posible demostrar que la tierra es redonda sin usar fotos desde el espacio? ¿Cómo supieron los ancianos que la tierra era redonda sin salir de la superficie de la tierra?

redonda	round	si no tuviéramos	if we didn't have	desde	from	espacio	space
sabríamos	would we know	sin	without	supieron	they figured out (saber)		
la superficie	the surface						

“Los extraterrestres lo explicaron todo a la gente anciana” es una respuesta popular en los programas de la televisión, pero no se necesitan los extraterrestres para explicarlo. Una manera más fácil es por la observación y la razón. Los griegos ancianos observaban desde la superficie de la tierra y pensaban de muchas maneras de demostrar que la tierra es realmente redonda.

extraterrestres	extraterrestrials	respuesta	answer	demonstrar	to show
-----------------	-------------------	-----------	--------	------------	---------

PARTE II:

¿CÓMO LO SABÍAN?

HOW DID THEY KNOW IT?

Part II Objectives:

A. Explain at least three ways the ancient Greeks knew that the earth was round.

- Tres maneras que los griegos ancianos sabían que la tierra era redonda son...

1.

2.

3.

B. Develop an informed opinion about the explanations.

Which explanation seems the most intuitive to you? Why?

- Me parece que la explicación más intuitiva es... porque...

Which explanation seems the most ingenious to you? Why?

- Me parece que la explicación más ingeniosa es... porque...

Which explanation seems the most scientific to you? Why?

- Me parece que la explicación más científica es... porque...

C. Appreciate:

- That it is possible to understand complex ideas without modern technology.

- The genius of the ancients—they knew more than we think they did.

- The power of observation and reflection—you can figure things out.

¿CÓMO SABÍAN QUE LA TIERRA ERA REDONDA?

Abajo hay cinco maneras de probar que la tierra es redonda solamente por la observación y la razón:

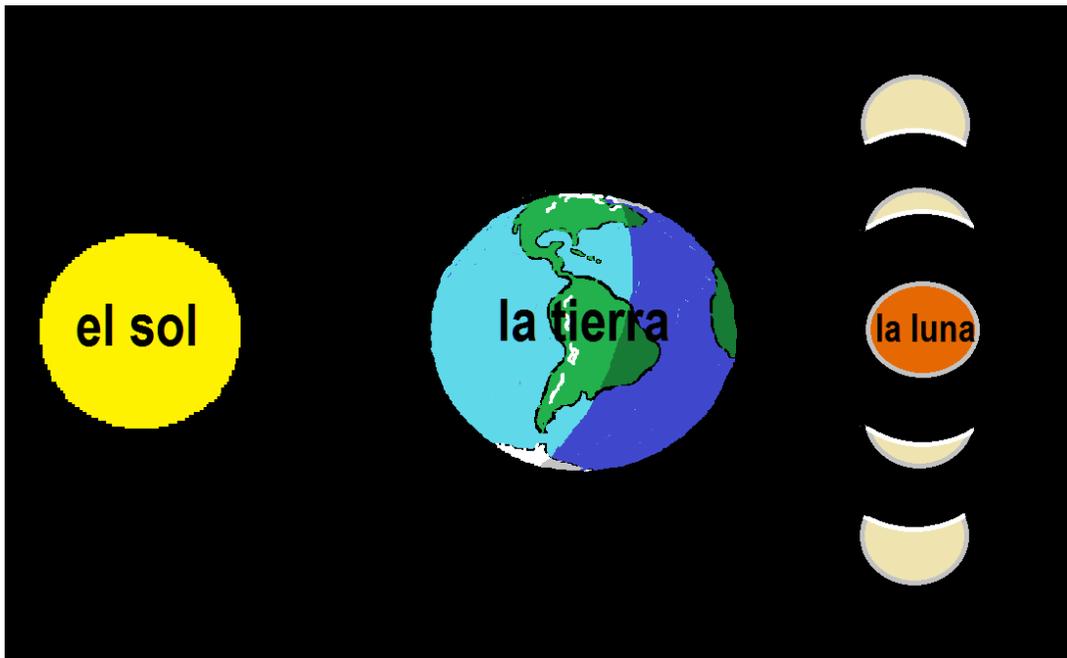
1. Los eclipses de la luna
2. Los barcos en el océano
3. Los otros objetos redondos en el cielo
4. Las estrellas al norte y al sur del ecuador
5. El ángulo de la sombra del sol en diferentes lugares

Los griegos antiguos sabían todas estas maneras de probar que la tierra era redonda. Qué inteligentes eran, ¿no? Aquí están las explicaciones de la gente anciana:

maneras *ways* de probar *of proving* solamente *only* razón *reason*

1. LOS ECLIPSES DE LA LUNA

ECLIPSES OF THE MOON



(No son los tamaños actuales)

Durante un eclipse de la luna, la sombra de la tierra pasa enfrente de la luna. Un eclipse de la luna pasa durante la noche y dura mucho tiempo—puede durar hasta dos horas. Al principio del eclipse, hay una sombra curvada. Al final del eclipse, la sombra es curvada en una dirección diferente.

durante *during* luna *moon* sombra *shadow* dura *lasts*
hasta *up to* al principio *at the beginning* al final *at the end*

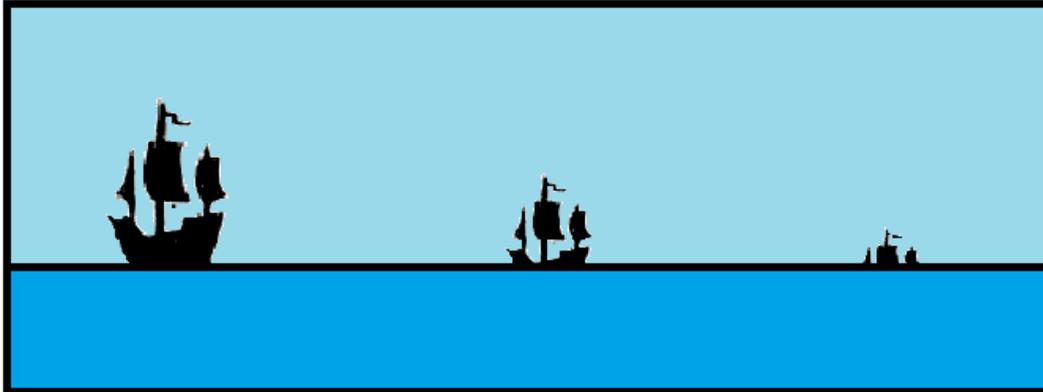
Por eso se puede razonar que una sombra gigante y redonda pasa entre el sol y la luna—debe ser la sombra de la tierra. Muchas formas pueden tener una sombra circular. Solamente una forma tiene una

sombra circular desde todos los ángulos. La única forma que siempre tiene una sombra curvada desde todos los ángulos es una esfera. Por eso los griegos razonaron que la tierra debe ser una esfera.

se puede razonar *you can reason* entre *between* debe ser *must be* esfera *sphere*

2. LOS BARCOS EN EL OCÉANO

SHIPS ON THE OCEAN



Parece que los barcos en el océano se hunden cuando viajan lejos de la tierra.

Cuando un barco sale de la costa es grande. Lo más lejos que viaja, lo más pequeño parece. Pero cuando viaja también parece que el barco se hunde en el océano. También desde una montaña o una torre alta se puede ver los barcos por más tiempo de una persona observando desde el nivel del mar. Si la tierra fuera plana esto no pasaría. Si la tierra no fuera curvada el barco parecería solamente más pequeño.

barco *ship* parece *it seems* se hunde *it sinks* si... no fuera *if it were not*
no pasaría *it wouldn't happen* nivel del mar *sea level* parecería *it would seem* solamente *only*

Una cosa similar pasa al revés cuando se viaja hacia las montañas desde los planos. Desde lejos se puede ver solamente los picos de las montañas. Parece que las montañas se levantan lo más cerca que viaja. Por pensar en estas dos observaciones se puede insinuar que la tierra es redonda.

al revés *in reverse* desde *from* desde lejos *from far away*
picos *peaks* insinuar *to insinuate*

3. OTROS OBJETOS REDONDOS EN EL CIELO

OTHER ROUND OBJECTS IN THE SKY



El sol es redondo

¿Puede ser la tierra redonda también?

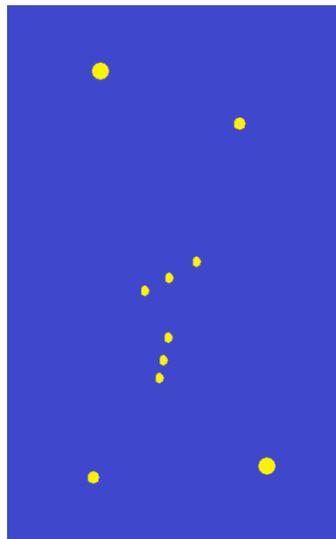
La luna es redonda

Hay muchos objetos en el cielo, y casi todos son redondos. El sol, la luna y los planetas que podemos ver en el cielo son redondos, así que esto puede dar un indicio que quizás otros objetos son redondas. Quizás la tierra es redonda también.

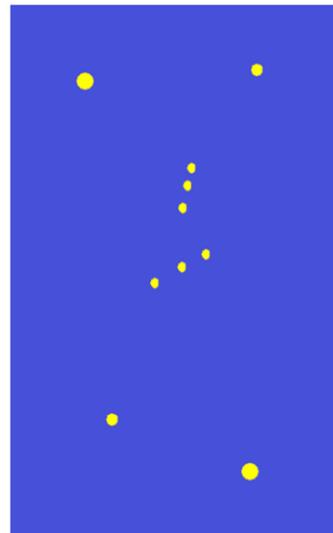
cielo *sky* indicio *hint* quizás *perhaps*

4. LAS ESTRELLAS AL NORTE Y AL SUR DEL ECUADOR

THE STARS NORTH AND SOUTH OF THE EQUATOR



La constelación *Orión*
al norte del ecuador



La constelación *Orión*
al sur del ecuador

Las estrellas aparecen diferentes desde diferentes partes de la tierra. Si una persona viaja hacia el norte o hacia el sur por mucha distancia, las estrellas en el cielo de noche aparecen diferentes. Por ejemplo, la constelación *Orión* está boca abajo al sur del ecuador. También la estrella *Polaris*, o sea la Estrella del Norte, está más bajo en el horizonte cuando uno viaja hacia el sur. Después de mucho tiempo viajando hacia el sur no se puede ver *Polaris*. Hoy sabemos que esto pasa cuando estamos al sur del ecuador, pero los ancianos no tenían este concepto.

estrellas *stars* aparecen *appear* desde *from* hacia *towards*
cielo *sky* ejemplo *example* boca abajo *upside down* o sea *that is*

Un cambio en la posición de las estrellas no puede pasar desde una superficie plana. Si la tierra fuera plana, todas las estrellas se aparecen iguales en todas las partes. No se aparecen así, entonces la superficie de la tierra debe ser curvada. Una curva que continua en todas las direcciones es una esfera.

cambio *change* superficie plana *flat surface* si... fuera *if it were*
se aparecen *would appear* debe ser *must be* esfera *sphere*

5. EL ÁNGULO DE LA SOMBRA DEL SOL EN DIFERENTES LUGARES

THE ANGLE OF THE SUN'S SHADOW IN DIFFERENT PLACES

Un griego antiguo que se llamaba Eratóstenes (*Eratosthanes*) vivió entre los años 276-195 A. de C. (B.C.). Eratóstenes hizo un experimento famoso que midió el ángulo del sol al mediodía en la ciudad de Alejandría (*Alexandria*), Egipto y en Siena (*Syene*), Egipto. Siena fue una ciudad en el Río Nilo en el sur de Egipto. Hoy la ciudad de Siena se llama Asuán (*Aswan*), y todavía está en Egipto.

griego antiguo	ancient Greek	vivió	lived
hizo	did	midió	measured
ángulo	angle	mediodía	noon
		Nilo	Nile

Eratóstenes fue a Siena y observó que los rayos del sol eran verticales el veinte y uno de junio, el solsticio del verano. Siena estuvo muy cerca al Trópico de Cáncer, así que al mediodía en esta fecha los rayos del sol son casi noventa grados (90°), o sea, directamente sobre la cabeza al medio día. Por eso, los objetos verticales no tienen sombras el veinte y uno de junio allí.

fue	went	eran	they were
solsticio del verano	summer solstice	estuvo	was



Un mapa de parte de Egipto anciano

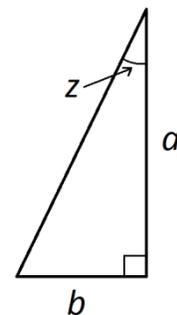
Años después, Eratóstenes estuvo en Alejandría en la misma fecha, el veintiuno de junio. Observó las sombras otra vez. Pero en Alejandría, los objetos verticales sí tenían sombras. Entonces Eratóstenes combinó dos conceptos de la geometría. Fue una observación original y brillante.

- 1) En un triángulo recto, si sabemos la distancia de dos lados (lado *a* y lado *b* en el dibujo) podemos saber los otros ángulos (como ángulo *z*).

triángulo recto	right triangle	lado	side	podemos	we can
-----------------	----------------	------	------	---------	--------

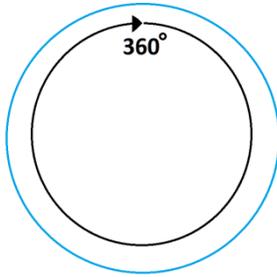
En el dibujo, lado *a* representa un palo, y lado *b* representa la sombra del palo. Así que Eratóstenes podía saber que el ángulo de la luz del sol fue un poco más que siete grados (7°) del vertical: $7^\circ 12'$.

palo	pole	sombra	shadow	fue	was	grados	degrees
------	------	--------	--------	-----	-----	--------	---------



- 2) La distancia entre Alejandría y Siena (Asuán / Aswan) fue cinco mil (5.000) estadios—y los egipcios sabían la distancia exacta entre las dos ciudades a causa de las caravanas y los soldados que siempre viajaron al lado del Río Nilo.

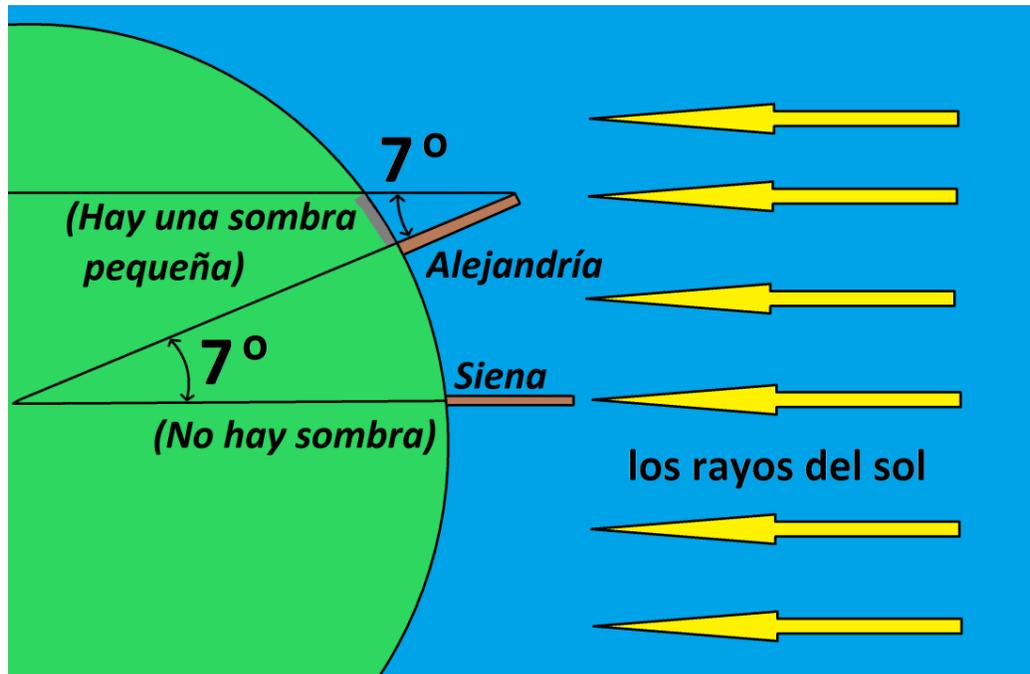
entre	between	estadios	stadia (about 600 feet, or 1/10 mile)	a causa de	because of
soldados	soldiers	viajaron	traveled	al lado de	beside



Un círculo tiene trescientos sesenta grados (360°). Siete grados y doce minutos dividido por trescientos sesenta grados ($7^\circ 12' / 360^\circ$) es igual a uno sobre cincuenta ($1/50$), así que Eratóstenes decidió que la circunferencia de la tierra debe ser cincuenta multiplicado por cinco mil estadios ($50 \times 5,000$), o el equivalente a cuarenta mil (40.000) kilómetros.

grados degrees debe ser must be

Eratóstenes observó que los objetos verticales no tenían sombras al mediodía en la ciudad de Siena durante el solsticio del verano—en el veinte y uno de junio. Pero en Alejandría, muchas millas al norte, sí había sombras en esta fecha.



Las calculaciones de Eratóstenes fueron muy precisas, casi exactas. Cuarenta mil (40.000) kilómetros, o sea, 25.000 millas, es casi la circunferencia de la tierra que usamos hoy con nuestra tecnología avanzada. Hoy, con la tecnología moderna, sabemos que la circunferencia de la tierra es 40.075 kilómetros (24.901 millas). Eratóstenes descubrió esto solo por observar, usar el conocimiento disponible y pensar.

fueron they were o sea that is millas miles disponible available

Millones de personas habían vivido antes de Eratóstenes, pero ninguno de ellos podía combinar los datos para probar que la tierra era una esfera y descubrir la circunferencia de ella. Nosotros no siempre necesitamos la tecnología para aprender y descubrir ideas nuevas. También podemos descubrir mucho solo por la observación astuta y el pensamiento claro.

habían vivido had lived datos facts esfera sphere

El fin.

Nombre _____

Fecha _____

Clase _____

¿CÓMO SABEMOS QUE LA TIERRA ES REDONDA?

ESCRIBIR RESPUESTAS BASADAS EN LA LECTURA. EXPLICARLO CON 2 O 3 ORACIONES.

1. Cristóbal Colón no necesitaba probar que la tierra era redonda porque...

2. El mito que Cristóbal Colón probó que la tierra era redonda continuó hasta nuestra edad moderna a causa de...

3. No es necesario creer en los extraterrestres ancianos para explicar que la gente del pasado podía descubrir y entender esta idea porque...

Tres maneras que los griegos ancianos sabían que la tierra era redonda son...

- 4.

- 5.

- 6.

TU OPINIÓN INFORMADA:

7. Algunas personas en nuestra cultura moderna probablemente no quieren dejar la idea que los ancianos creían en la tierra plana porque...

Me parece que la explicación más intuitiva es _____

8. porque...

Me parece que la explicación más ingeniosa es _____

9. porque...

Me parece que la explicación más científica es _____

10. porque...

¿CÓMO SABEMOS QUE LA TIERRA ES REDONDA?

***** RESPUESTAS *****

ESCRIBIR RESPUESTAS BASADAS EN LA LECTURA. EXPLICARLO CON 2 O 3 ORACIONES.

1. **Cristóbal Colón no necesitaba probar que la tierra era redonda porque...**
 - Los griegos ancianos ya sabían que la tierra era redonda.
 - Todos la griegos y romanos antiguos podían probar que la tierra era redonda y también el tamaño de la tierra.
 - Toda la gente educada en la época de Colón ya sabía. Había sabido por dos mil años.
2. **El mito que Cristóbal Colón probó que la tierra era redonda continuó hasta nuestra edad moderna a causa de...**
 - La ignorancia moderna es una razón.
 - La soberbia moderna es otra razón.
 - Un cuento inventado por el autor norteamericano Washington Irving (el autor de *Rip Van Winkle* y *The Legend of Sleepy Hollow*).
3. **No es necesario creer en los extraterrestres ancianos para explicar que la gente del pasado podía descubrir y entender esta idea porque...**
 - Por pensar y observar se puede entender sin extraterrestres y sin naves espaciales.
 - Nuestros antepasados no eran estúpidos.

Tres maneras que los griegos ancianos sabían que la tierra era redonda son...

4. Los barcos en el océano parecen hundir cuando navegan fuera de la costa.
5. Las constelaciones son al revés en el hemisferio norte y el hemisferio sur.
6. Otros objetos en el cielo, como la luna y los planetas, son redondos así que es lógico que la tierra es redondo también.
 - Es posible calcular el tamaño y forma de la tierra por la geometría, como hizo Eratóstenes.
 - La sombra de la tierra es curvada durante los eclipses de la luna.

TU OPINIÓN INFORMADA:

7. **Algunas personas en nuestra cultura moderna probablemente no quieren dejar la idea que los ancianos creían en la tierra plana porque...**
 - Pensamos que los ancianos no sabían mucho, que ellos no eran tan inteligentes: La soberbia
 - Algunos modernos todavía creen que la tierra es plana.
 - No pueden pensar lógicamente ni científicamente.
 - Hay deportistas y estrellas de películas que creen que la tierra es plana, y la gente los cree.

(Answers in this section will vary. They just have to be logically consistent.)

Me parece que la explicación más intuitiva es _____

8. porque...

Me parece que la explicación más ingeniosa es _____

9. porque...

Me parece que la explicación más científica es _____

10. porque...

LA GEOGRAFÍA DE LATINOAMÉRICA

By Bryce Hedstrom



Countries and Capitals of Latin America Pre-Test and Test	2
General Map of Latin America (Countries and Capitals)	3
General Map of Latin America (Oceans, Seas and Islands)	4
Maravillas de Latinoamérica	5
<i>Wonders of Latin America</i>	
Datos interesantes acerca de los países latinoamericanos	8
<i>Interesting Facts about the Countries of Latin America</i>	
Crucigrama: Los países hispanohablantes	12
<i>Crossword Puzzle: The Spanish Speaking Countries</i>	
Los extremos de Chile	14
<i>The Extremes of Chile</i>	
Geographical Features of Latin America Fill-in Map	16
Capitals and Interesting Facts Notes / Worksheet	17
Capital Cities of Latin America Bingo Game	19
Crucigrama Answers	20
Candidates for the New Seven Wonders from the Spanish Speaking World	21

GEOGRAFÍA DE LATINOAMÉRICA

SPANISH-SPEAKING COUNTRIES & CAPITALS

PRE-TEST / TEST

Instrucciones: Escribe el nombre de los siguientes países y sus ciudades capitales donde se habla español

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

7. _____

8. _____

9. _____

10. _____

11. _____

12. _____

13. _____

14. _____

15. _____

16. _____

17. _____

18. _____

19. _____

20. _____

MAPA GENERAL

PAÍSES Y CIUDADES CAPITALES

NOTES / ANSWERS



GEOGRAFÍA DE LATINOAMÉRICA

OCÉANOS, MARES e ISLAS

NOTES / ANSWERS



MARAVILLAS DE LATINOAMÉRICA **PRE-TEST / TEST**

Highlighted Sites = Finalists for the New 7 Wonders of the World or the New 7 Wonders of Nature

1. _____
(Pirámides y ruinas de los mayas)

2. _____
(Lago grande con tres volcanes alrededor)

3. _____
(La cascada más alta del mundo)

4. _____
(El río más grande del mundo que pasa por la selva más grande del mundo)

5. _____
(Animales únicos; es dónde Charles Darwin pensó de su teoría de evolución)

6. _____
(La ciudad perdida de los Incas)

7. _____
(Lago muy grande en los Andes)

8. _____
(Es el desierto más seco del mundo; casi nunca llueve)

9. _____
(La montaña más alta de los Andes y de todas las Américas)

10. _____

11. _____
(Estatua gigante de Jesús)

12. _____
(Gigantes cabezas de piedra hechas por la gente de una cultura extinta en la isla más aislada del mundo)

11. _____
(Una cascada de agua muy grande. Es tres veces más grande que *Niagara Falls* en los EEUU)

BANCO DE PALABRAS:

- | | | | |
|------------------|--|---|-----------------|
| Aconcagua | Río Amazonas | El Salto de Ángel (<i>Angel Falls</i>) | Lago Atitlán |
| Desierto Atacama | Chichén Itzá | Cristo Redentor | Islas Galápagos |
| Machu Picchu | Isla de la Pascua (<i>Easter Island</i>) | Cataratas de Iguazú (<i>Iguazú Falls</i>) | Lago Titicaca |

GEOGRAFÍA DE LATINOAMÉRICA

MARAVILLAS DE LATINOAMÉRICA

GLOSARIO

COSAS

Los Andes	<i>The Andes (mountain range)</i>
cascada	<i>waterfall</i>
ciudad	<i>city</i>
desierto	<i>desert</i>
estatua	<i>statue</i>
isla	<i>island</i>
lago	<i>lake</i>
montaña	<i>mountain</i>
pirámides	<i>pyramids</i>
río	<i>river</i>
selva	<i>jungle</i>
volcanes	<i>volcanoes</i>

DESCRIPCIONES

la ____ más alta	<i>the tallest/highest ____</i>
la cascada más alta	<i>the highest waterfall</i>
el ____ más grande	<i>the biggest ____</i>
el río más grande	<i>the biggest river</i>
la selva más grande	<i>the biggest jungle</i>
más grande que	<i>bigger than</i>
muy grande	<i>very big</i>
el ____ más seco	<i>the driest ____</i>
el desierto más seco	<i>the driest desert</i>
la ____ más aislada	<i>the most isolated ____</i>

MÁS VOCABULARIO

cabeza	<i>head</i>
casi	<i>almost</i>
de piedra	<i>(made) of stone</i>
del mundo	<i>in the world</i>
extinta	<i>extinct</i>
gente	<i>people</i>
gigante	<i>giant</i>
hechas por	<i>made by</i>
pasa por	<i>goes through</i>
pensó	<i>thought</i>
perdida	<i>lost</i>
teoría	<i>theory</i>
llueve	<i>it rains</i>
nunca	<i>never</i>
tres veces	<i>three times</i>
únicos	<i>unique, the only ones</i>

MARAVILLAS DE LATINOAMÉRICA

DOCE LUGARES LATINOAMERICANOS FANTÁSTICOS

NOTES / ANSWERS

(Highlighted Sites = Finalists for the * *New 7 Wonders of the World* or the *New 7 Wonders of Nature*)

1. * **Chichén Itzá**, México
(Pirámides y ruinas de los mayas)

2. **Lago Atitlán**, Guatemala
(Lago grande con tres volcanes alrededor)

3. **El Salto de Ángel** (Angel Falls), Venezuela
(La cascada más alta del mundo)

4. **Río Amazonas**, Brasil y Perú
(El río más grande del mundo que pasa por la selva más grande del mundo)

5. **Islas Galápagos**, Ecuador
(Hay animales raros. Es dónde Charles Darwin Empezó a pensar de su teoría de evolución)

6. * **Machu Picchu**, Perú
(La ciudad perdida de los Incas)

7. **Lago Titicaca**, Perú y Bolivia
(Lago muy grande en los Andes)

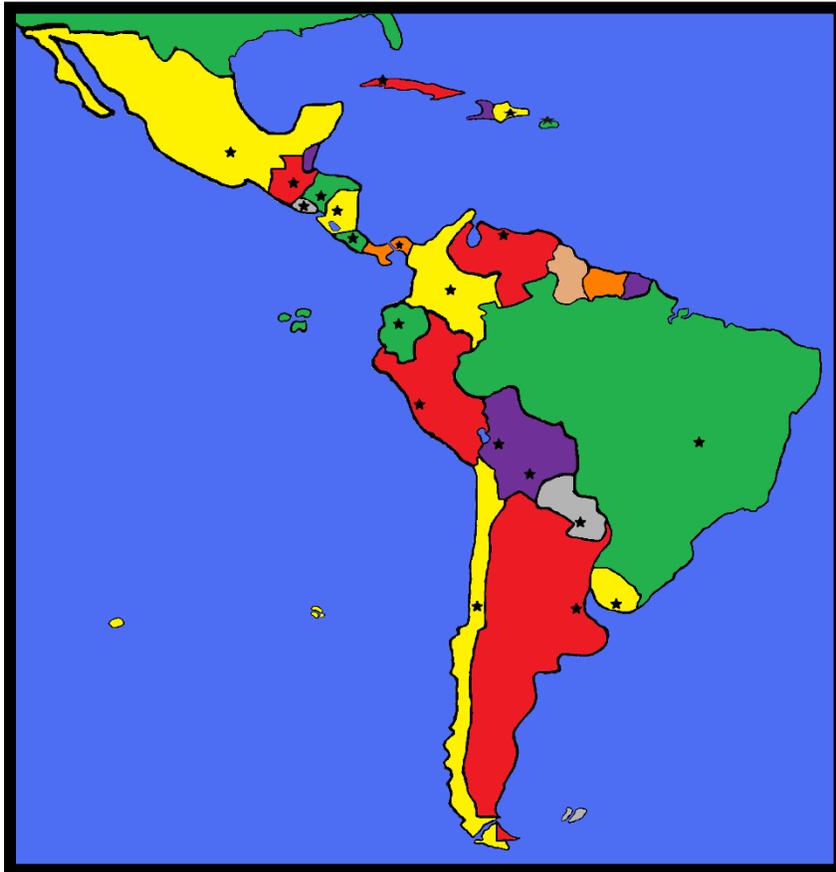
8. **Desierto Atacama**, Chile & Bolivia
(Es el desierto más seco del mundo. Casi nunca llueve.)

9. **Aconcagua**, Chile & Argentina
(La montaña más alta de los Andes y de todas las Américas)

10. * **Cristo Redentor**, Río de Janeiro, Brasil
(Estatua gigante de Jesús)

11. **Cataratas de Iguazú** (Iguazú Falls), Brasil, Argentina y Paraguay
(Es una cascada muy grande. Es tres veces más grande que *Niagara Falls* en los EE.UU.)

12. * **Isla de la Pascua** (Easter Island), Chile
(Hay gigantes cabezas de piedra hechas por la gente de una cultura extinta en la isla más aislada del mundo)





Banco de Palabras:

(Opcional)

Argentina
Bolivia
Chile
Colombia

Costa Rica
Cuba
Ecuador
Guatemala

Honduras
Puerto Rico
Las Filipinas
Perú

El Salvador
España
México
Nicaragua

Paraguay
República Dominicana
Uruguay
Venezuela

Clues on next page →

CRUCIGRAMA: LOS PAÍSES HISPANOHABLANTES

CLUES

1. Es un país muy largo y estrecho que está al oeste de Argentina.
2. Isla en el Caribe que es asociado con los EE UU.
3. Es un país que consiste de un grupo de islas en el Pacífico; su ciudad capital es Manila.
4. Hay antiguos pueblos de los incas en este país andino, lo más famoso de los cuales se llama *Machu Picchu*.
5. En inglés, el nombre de este país significa *Rich Coast*.
6. La ciudad capital de este país es Buenos Aires.
7. Se encuentra el *Altiplano* y el *Lago Titicaca* en este país.
8. El nombre de este país significa *The Savior* en inglés. Es el país más pequeño en Centroamérica.
9. Es el país que está en la misma isla que Haití.
10. Este país europeo fue el antiguo colonizador de América Latina.
11. Es el país pequeño que está al este de Argentina.
12. Este país está en el norte de Sudamérica; tiene mucho petróleo.
13. Es el país más grande de Centroamérica; su capital es Managua.
14. Las famosas *Islas Galápagos* son parte de este país.
15. Es un país en la parte norte de la América del Sur; es famoso por tener mucho café, y antes, problemas con los narcotraficantes.
16. Es un país centroamericano que está al norte de Nicaragua.
17. Es el país grande que está directamente al sur de los Estados Unidos.
18. Este país está en Centroamérica; su símbolo es un pájaro verde que se llama el *quetzal*, y su dinero se llama *quetzal* también.
19. Es un país que también es una isla en el Mar Caribe.
20. Es un país al norte de la Argentina. No tiene costa ni muchas montañas.
21. Al terminar, el nombre de un país y su abreviación van a aparecer en **las cajas negras verticales**. No es un país hispanohablante, pero muchas personas que hablan el español viven allí.

andino	<i>Andean; having to do with the Andes Mountains of South America</i>
antiguo	<i>old, ancient</i>
aparece	<i>appears</i>
cajas	<i>boxes</i>
colonizador	<i>colonizer; the country that colonized</i>
estrecho	<i>narrow</i>
europeo	<i>European</i>
hispanohablante	<i>Spanish-speaking</i>
isla	<i>island</i>
misma	<i>same</i>
al terminar	<i>when you finish</i>

LOS EXTREMOS DE CHILE

NOTES / ANSWERS

1. El Desierto Atacama

Es el desierto más seco del mundo.
Casi nunca llueve. Casi no hay nada verde.

2. Observatorio Paranal

Es el observatorio más grande del mundo.
Está en una montaña alta en el Desierto Atacama.

3. La Mina Escondida

Es la mina de cobre más grande del mundo

4. Aconcagua (Chile & Argentina)

Es la montaña más alta de los Andes
También es la montaña más alta de todas las Américas.

5. Los Andes (Chile, Argentina, Bolivia, Perú, Ecuador y Colombia)

Es una cordillera (un rango de montañas) muy larga.
Es la cordillera más larga del mundo.

6. Isla de la Pascua (Easter Island)

Tiene los Moais, estatuas de gigantes cabezas de piedra hechas

por la gente de una cultura casi extinta.

Es la isla más aislada del mundo.

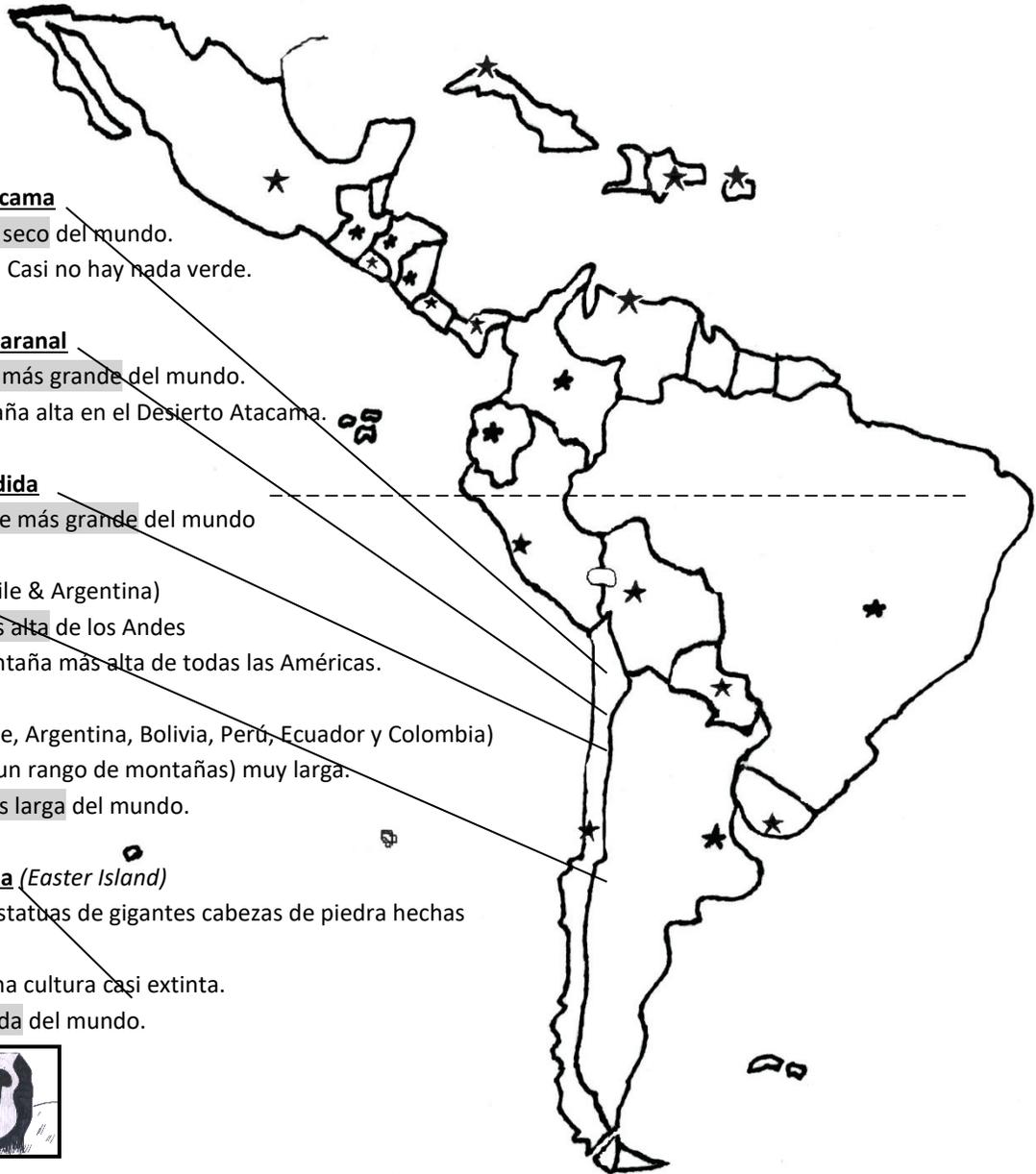


7. Temuco

Sitio del terremoto más grande del mundo. Pasó en el año 1960.
Fue 9,5 grados en la Escala *Richter* (Fukushima fue sólo 8,9 grados).

8. Valdivia

Es la ciudad más mojada del mundo.
Recibe más de 450 pulgadas de lluvia cada año.



9. La Carretera Panamericana

Es el camino más largo del mundo. Es más de 29.000 millas de largo en total.

Comienza en Alaska, y termina en Argentina.

Pasa por Chile por más de mil millas: desde la frontera con Perú hasta la ciudad capital de Santiago.

10. Chile

Es el país más largo y estrecho del mundo.

Es más de 2.700 millas de largo, y solamente 100 millas de ancho.

11. Antártida

Chile es el país más cerca de Antártida.

GLOSARIO

NATURAL FEATURES

Los Andes	<i>The Andes (cordillera)</i>
Antártida	<i>Antarctica</i>
cerro	<i>hill</i>
cordillera	<i>a long chain of mountain ranges</i>
desierto	<i>desert</i>
isla	<i>island</i>
montaña	<i>mountain</i>

MAN MADE THINGS

camino	<i>road</i>
carretera	<i>highway</i>
ciudad	<i>city</i>
estatua	<i>statue</i>
mina	<i>mine</i>
obsevatorio	<i>observatory</i>
telescopio	<i>telescope</i>

OTHER VOCABULARY

cabeza	<i>head</i>	mojado	<i>wet</i>
cada año	<i>each year</i>	del mundo	<i>in the world</i>
cadena	<i>chain</i>	nunca	<i>never</i>
camino	<i>road</i>	Pascua	<i>Easter</i>
carretera	<i>highway</i>	pasó en	<i>it happened in</i>
casi	<i>almost</i>	de piedra	<i>(made) of stone</i>
cobre	<i>copper</i>	pulgadas	<i>inches</i>
de ancho	<i>wide, in width</i>	recibe	<i>receives</i>
de largo	<i>long, in length</i>	seco	<i>dry</i>
desde	<i>from</i>	sitio	<i>site, location</i>
escala	<i>scale</i>	terremoto	<i>earthquake</i>
la Escala Richter	<i>the Richter Scale (a logarithmic scale that measures earthquake intensity)</i>		
estrecho	<i>narrow</i>		
extina	<i>extinct</i>		
fue	<i>it was</i>		
gente	<i>people</i>		
gigante	<i>giant</i>		
hechas por	<i>made by</i>		
llueve	<i>it rains</i>		
lluvia	<i>rain</i>		
largo	<i>long</i>		
millas	<i>miles</i>		

Nombre _____

Fecha _____

Clase _____

GEOGRAPHICAL FEATURES OF LATIN AMERICA

Instrucciones: Escribe los nombres de las áreas geográficas de Latinoamérica abajo.

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. El Océano... _____

7. El Océano... _____

8. _____

9. El Altiplano (*Outline it and draw line to it*) _____

10. _____

11. El Río Amazonas
(*Draw it and label it*)

12. _____

13. _____

14. La Cordillera de los Andes
(*Draw with a chain of Δ's and label it*)

15. _____

16. _____

17. _____



BANCO DE PALABRAS

Islas Malvinas (*The Falkland Islands*)
Islas Galápagos
Isla de la Pascua
Tierra del Fuego

Río Amazonas
Río de la Plata
Golfo de California
Lago Maracaibo
Lago Titicaca

Océano Atlántico
Océano Pacífico
Mar Caribe
Golfo de México

Pico de Aconcagua
La Cordillera de los Andes
El Altiplano
Patagonia



Nombre _____

Fecha _____

Clase _____

GEOGRAFÍA DE LATINOAMÉRICA

CAPITALS & INTERESTING FACTS

Ciudad capital

Mínimo de dos datos interesantes

1. Argentina

2. Bolivia

3. Brasil

4. Chile

5. Colombia

6. Costa Rica

7. Cuba

8. Ecuador



9. El Salvador _____

10. Guatemala _____

11. Honduras _____

12. México _____

13. Nicaragua _____

14. Panamá _____

15. Paraguay _____

16. Perú _____

17. Puerto Rico _____

18. República Dominicana _____

19. Uruguay _____

CIUDADES CAPITALES DE LATINOAMÉRICA

B I N G O

		¡Gratis!		

Instrucciones: **1)** Escribe los siguientes **países, océanos, o aguas** en las cajas arriba

- | | | | | |
|-----------|------------|-------------|-----------|----------------------|
| Argentina | Colombia | El Salvador | Nicaragua | Puerto Rico |
| Bolivia | Costa Rica | Guatemala | Panamá | República Dominicana |
| Brasil | Cuba | Honduras | Paraguay | Uruguay |
| Chile | Ecuador | México | Perú | Venezuela |

Océano Pacífico Océano Atlántico Golfo de México Mar Caribe Lago Titicaca El Río de la Plata

2) Teacher will call out the country name, or will explain where the body of water is by using words like: **norte, sur, este, oeste, entre.**

3) Students will search for the corresponding capital or body of water on their BINGO sheets.

CANDIDATAS PARA LAS NUEVAS SIETE
MARAVILLAS DEL MUNDO
EN EL MUNDO HISPANO

*CANDIDATES FOR THE NEW SEVEN WONDERS
OF THE WORLD IN THE SPANISH-SPEAKING WORLD*

De los 78 semifinalistas de todo el mundo había 14 de los países dónde se habla el español:

Machu Picchu, Perú (ganador)

Chichén Itzá, México (ganador)

Cristo Redentor, Brasil (ganador)

Los Moais de la Isla de Pascua, Chile

El Alhambra, España

El Templo de la Sagrada Familia, España

La Catedral de Santiago de Compostela, España

El Torre de la Giralda, España

La Gran Mezquita (*mosque*) de Córdoba, España

Las Pirámides de Teotihuacán, México

El Museo Guggenheim Bilbao, España

Las Líneas de Nazca, Perú

El Palacio Real de Madrid, España

El Acueducto de Segovia, España

El Canal de Panamá, Panamá